

## **A. Avrupa**

### **Kömür ve Çelik Topluluğunu**

#### **Kuran Antlaşma**

## I- ANTLAŞMA METNİ

**FEDERAL ALMANYA CUMHURBAŞKANI, ALTES RUAYAL BELÇİKA PRENSİ, FRANSA CUMHURBAŞKANI, İTALYA CUMHURBAŞKANI, ALTES RUAYAL LÜKSEMBOURG BÜYÜK DÜŞESİ, MAJESTELERİ HOLLANDA KRALİÇESİ,**

Dünya barışının, ancak kendisini tehdit eden tehlikelerle orantılı yaratıcı çabalarla muhafaza edilebileceğini **GÖZ ÖNÜNE ALARAK,**

Organize ve dinamik bir Avrupa'nın medeniyete yapacağı katkının, barışçıl ilişkilerin korunması için zorunlu olduğuna **İNANARAK,**

Avrupa'nın ancak, fiili bir dayanışma meydana getirecek somut icraat ve ekonomik kalkınmaya yönelik ortak temellerin oluşturulması ile kurulabileceğinin **BİLİNCİNDE OLARAK,**

Temel üretimlerini artırmak suretiyle yaşam standardını yükseltmeye ve barışçıl çabaları daha ileri götürmeye **İSTEKLİ OLARAK,**

Çok eskiden beri süregelen husumetin yerine, temel menfaatlerini birleştirmeye; ekonomik bir topluluk kurarak, kanlı çatışmalarla uzun süredir bölünmüş halklar arasında daha geniş ve köklü bir topluluğun temellerini oluşturmaya ve bundan böyle ortak bir kaderi yönlendirecek kurumların temellerini atmaya **KARARLI OLARAK,**

Bir Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu kurmaya karar vermişler ve bu amaçla,

FEDERAL ALMANYA CUMHURBAŞKANI:

Şansölye ve Dışişleri Bakanı **Dr. Konrad ADENAUER'u**,

ALTES RUAYAL BELÇİKA PRENSİ:

Dışişleri Bakanı Bay **Paul VAN ZEELAND'ı**

Dış Ticaret Bakanı Bay **Joseph MEURICE'i**,

FRANSA CUMHURBAŞKANI:

Dışişleri Bakanı Bay **Robert SCHUMAN'ı**,

İTALYA CUMHURBAŞKANI:

Dışişleri Bakanı Bay **Carlo SFORZA'yı**

ALTES RUAYAL LÜKSEMBURG BÜYÜK DÜŞESİ:

Dışişleri Bakanı Bay **Joseph BECH'i**,

MAJESTELERİ HOLLANDA KRALİÇESİ:

Dışişleri Bakanı Bay **D.U. STIKKER'i**,

Ekonomik İşler Bakanı Bay **J.R.M. VAN DEN BRINK'i**,

tam yetkili temsilcileri olarak atamışlardır.

Yukarıdaki temsilciler, yerinde ve usulüne uygun bulunan yetki belgelerinin teatisinden sonra aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır.

**BAŞLIK BİR**  
**Avrupa Kömür ve Çelik**  
**Topluluğu**

## **Madde 1**

İşbu Antlaşma ile YÜKSEK AKİT TARAFLAR kendi aralarında ortak bir pazara, ortak hedeflere ve ortak kurumlara dayalı bir AVRUPA KÖMÜR VE ÇELİK TOPLULUĞU kurarlar.

## **Madde 2**

Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğunun görevi, Üye Devletlerin genel ekonomik durumları ile uyum içinde ve 4. Maddede belirtilen şartlar çerçevesinde ortak bir pazarın kurulması ile, Üye Devletlerde, ekonomik genişlemeye, istihdam ve yaşam standardının yükselmesine katkıda bulunmaktır.

Topluluk, istihdamın sürekliliğini koruyarak ve Üye Devletlerin ekonomilerinde önemli ve sürekli bozulmalara meydan vermekten kaçınarak, üretimin mümkün olan en yüksek verimlilik seviyesinde en rasyonel dağılımını bizzat temin edecek şartları, aşamalı olarak, gerçekleştirmekle yükümlüdür.

## **Madde 3**

Topluluk kurumları, kendi yetki sınırları çerçevesinde, ortak çıkarlar doğrultusunda:

(a) üçüncü ülkelerin ihtiyaçlarını göz önünde bulundurarak, ortak pazarın ihtiyaçlarını düzenli olarak karşılamakla;

(b) ortak pazarda bütün benzer durumdaki tüketicilerin üretim kaynaklarından eşit şekilde yararlanmalarını sağlamakla;

(c) yatırılan sermaye için gerekli amortisman ve normal getirinin kazanılmasına imkan sağlamak ve aynı teşebbüslerce başka işlemler için uygulanan fiyatların veya ilerideki bir dönemde genel fiyat seviyesinin yükselmesine meydan vermemek koşuluyla en düşük fiyatların tespit edilmesini sağlamakla;

(d) teşebbüsleri, üretim potansiyellerini genişletmeye ve iyileştirmeye çalışarak ve doğal kaynakların bilinçsizce tüketilmelerine meydan vermekten kaçınarak bunların rasyonel bir şekilde kullanılması için bir politika geliştirmeyi teşvik edecek şartların sürdürülmesini sağlamakla;

(e) Topluluğun sorumluluk alanına giren sanayi dallarının her birindeki işçilerin eşit şekilde ilerlemelerine imkan vererek, çalışma şartları ve yaşam standartlarının yükseltilmesini teşvik etmekle;

(f) uluslararası ticaretin büyümesini teşvik etmek ve dış pazarlarda uygulanan fiyatlarda adalete uygun sınırlar içinde kalınmasını sağlamakla;

(g) rakip sanayilere karşı, bu sanayilerin kendileri veya onların yararına başkaları tarafından yapılan hukuka aykırı bir fiilin haklı çıkarmadığı her türlü himayeden kaçınarak, üretimin düzenli şekilde artırılmasını, modernizasyonunu ve kalitesinin yükseltilmesini teşvik etmekle yükümlüdürler.

#### **Madde 4**

Aşağıdaki hususlar kömür ve çelik ortak pazarıyla bağdaşmaz sayılır ve bu nedenle işbu Antlaşmada öngörülen şartlarda, Topluluk içinde kaldırılır ve yasaklanır:

(a) ithalat veya ihracat vergileri veya eş etkili yükümler ve malların dolaşımındaki miktar kısıtlamaları;

(b) üreticiler, satın alanlar veya tüketiciler arasında, özellikle fiyat veya teslim şartlarında veya taşıma tarifelerinde ayırım yapan tedbir ve uygulamalar ve ayrıca satın alanın serbestçe satıcı seçme hakkını engelleyen tedbir veya uygulamalar;

(c) her ne şekilde olursa olsun Devletler tarafından verilen sübvansiyonlar ve yardımlar veya konulan özel yükümlülükler;

(d) pazarların paylaşılmasına ve işletilmesine yönelik kısıtlayıcı uygulamalar.

## **Madde 5**

Topluluk, görevlerini işbu Antlaşmaya uygun olarak sınırlı müdahaleler ile yürütür.

Bu amaçla, Topluluk:

- bilgi toplayarak, istişarelerde bulunarak ve genel hedefler belirleyerek ilgililere yardım eder ve rehberlik yapar;

- teşebbüslere, yatırımları için finansman kaynakları sağlar ve yeniden uyarlanma maliyetlerinin bir kısmını karşılar;

- normal rekabet şartlarının oluşturulmasını, sürdürülmesini ve gözetilmesini sağlar ve sadece şartlar gerektirdiğinde, üretim veya pazar üzerinde doğrudan müdahalede bulunur;

- faaliyetlerinin gerekçelerini kamuoyuna açıklar ve işbu Antlaşmada öngörülen kurallara uyulmasını sağlamak için gerekli tedbirleri alır.



Topluluk kurumları bu faaliyetleri, sınırlı bir idari mekanizma ile ve ilgililerle yakın işbirliği içinde yürütür.

## **Madde 6**

Topluluk tüzel kişiliğe sahiptir.

Uluslararası ilişkilerde, Topluluk, görevlerini yerine getirmek ve hedeflerine ulaşmak için gerekli hukuki ehliyete sahiptir.

Topluluk, Üye Devletlerin her birinde o Devletteki tüzel kişilere tanınan en geniş haklardan yararlanır; özellikle menkul ve gayrimenkul mallar edinebilir ve bunları devredebilir ve taraf ehliyetine sahiptir.

Topluluk, her biri kendi yetkileri çerçevesinde hareket eden kurumları tarafından temsil edilir.

## **BAŞLIK İKİ**

### **Topluluğun kurumları**

## **Madde 7**

Topluluğun kurumları şunlardır:

- Bir Danışma Komitesinin yardımcı olduğu bir YÜKSEK OTORİTE;
- Bir ORTAK ASAMBLE (bundan böyle "Avrupa Parlamentosu" olarak adlandırılacak);
- Bir ÖZEL BAKANLAR KONSEYİ (bundan böyle "Konsey" olarak adlandırılacak);
- Bir ADALET DİVANI (bundan böyle "Divan" olarak adlandırılacak).

Hesapların denetimi, işbu Antlaşma ile kendisine verilmiş yetki sınırları çerçevesinde hareket eden bir Sayıştay tarafından yürütülür.\*

## **BÖLÜM I**

### **YÜKSEK OTORİTE**

## **Madde 8**

Yüksek Otorite, işbu Antlaşmada belirlenen hedeflerin bu Antlaşma hükümlerine uygun olarak gerçekleştirilmesini sağlamakla yükümlüdür.

---

\* İkinci paragraf, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 1. Maddesi ile eklenmiştir.

## **Madde 9**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 10. Maddesi:

1. Komisyon, yeterlilikleri esas alınarak seçilen ve bağımsızlıkları şüphe götürmeyen on yedi üyeden oluşur. \*

Komisyon üyelerinin sayısı Konsey tarafından oybirliğiyle karar alınarak değiştirilebilir.

Sadece Üye Devletler uyrukları Komisyon üyesi olabilirler.

Komisyon Üye Devletlerin her birinden en az bir uyruğunun bulunması zorunludur; ancak aynı Devlet uyruğunda bulunan üye sayısı ikiden fazla olamaz.

2. Komisyon üyeleri, görevlerini Toplulukların genel çıkarları doğrultusunda tam bir bağımsızlıkla yerine getirirler.

Görevlerinin yerine getirilmesinde hiçbir Hükümet ya da kuruluştan ne talimat isterler ne de alırlar. Görevleri ile bağdaşmayan her türlü faaliyetten kaçınırlar. Her Üye Devlet, bu kurala uymayı ve görevlerinin ifası sırasında Komisyon üyelerini etkileme yoluna gitmemeyi taahhüt eder.

Komisyon üyeleri, görev süreleri boyunca, kazanç karşılığı olsun ya da olmasın, başka hiçbir mesleki faaliyette bulunamazlar. Göreve başlarken, görevlerinin devamı süre since ve görevleri sona erdikten sonra, görevlerinin

---

\* 1. paragrafın ilk bendi, İSP/PORT Katılma Senedinin 15. Maddesi ile değiştirilmiştir.

gerektirdiği yükümlülüklere riayet etmeyi ve özellikle görevleri sona erdikten sonra, bazı görev ve menfaatlerin kabulüyle ilgili olarak, dürüst ve duyarlı davranmayı resmen taahhüt ederler. Bu yükümlülüklerin ihlali halinde, Konsey veya Komisyonun başvurusu üzerine Adalet Divanı, duruma göre ilgili üyenin 13. Madde\* hükümleri uyarınca resen görevden ayrılmış sayılmasına veya emeklilik hakkından ya da onun yerine geçen diğer sosyal haklardan mahrum bırakılmasına karar verebilir.]

### **Madde 10**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 11. Maddesi:

Komisyon üyeleri, Üye Devlet Hükümetlerinin ortak kararıyla atanırlar.

Üyelerin görev süreleri dört yıldır. Bu süre yenilenebilir.]

### **Madde 11**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 14. Maddesi:

Komisyon Başkanı ve altı Başkan Yardımcısı, Komisyon üyelerinin atanması için öngörülen usule göre üyeler arasından iki yıllık bir süre için atanırlar. Görev süreleri yenilenebilir.\*\*

Konsey, oybirliğiyle karar alarak Başkan Yardımcılarına ilişkin hükümleri değiştirebilir.\*\*\*

---

\* Birleşme Antlaşmasının 13.Maddesi. Ayrıca Bkz: 12.Maddenin dipnotu.

\*\* Birinci paragraf, İSP/PORT Katılma Senedinin 16.Maddesi ile değiştirilmiştir.

\*\*\* İkinci paragraf, söz konusu Senedin 16. Maddesi ile değiştirilmiştir.

Komisyunun tamamen yenilenmesi durumu hariç, atamalar, Komisyunun görüşü alındıktan sonra yapılır.

Başkan ve Başkan Yardımcılarının görevden ayrılmaları veya ölümleri halinde, görev sürelerinin geri kalan kısmı için yukarıdaki hükümler uyarınca yerlerine atama yapılır.]

### **Madde 12**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 12. Maddesi:

Normal yenilenme ve ölüm dışında, bir Komisyon üyesinin görevi, istifa ettiği veya resen görevden ayrılmış sayıldığı zaman sona erer.

Görev süresinin geri kalan kısmı için ilgili üyenin yerine atama yapılır. Konsey, oybirliğiyle, bu kadroya yeni atama yapılmasına gerek olmadığına karar verebilir.

13. Maddede\* belirtilen hükümler uyarınca, resen görevden ayrılmış sayılma durumları dışında, Komisyon üyeleri yerlerine yeni atama yapılıncaya kadar görevlerine devam ederler.]

### **Madde 13**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 17. Maddesi:

Komisyon kararları 10. Maddede\*\* belirtilen üye sayısının çoğunluğu ile alınır.

---

\* Birleşme Antlaşmasının 13. Maddesine göre: "Komisyunun her hangi bir üyesinin görevini yerine getirmesi için gerekli şartları artık taşımaması ya da ağır bir kusur işlemesi halinde Adalet Divanı, Konsey veya Komisyunun başvurusu üzerine o üyeyi resen görevden ayrılmış sayabilir."

\*\* Birleşme Antlaşmasının 10. Maddesi Ayrıca Bkz: Yukarıdaki 9. Madde

Bir Komisyon toplantısı ancak iç tüzüğünde belirlenen üye sayısı mevcut ise geçerlidir.]

#### **Madde 14**

Yüksek Otorite, kendisine verilen görevleri yerine getirmek için işbu Antlaşmanın hükümlerine uygun olarak kararlar alır, tavsiyelerde bulunur veya görüşler bildirir.

Kararlar bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır.

Tavsiyeler, izlenecek hedefler açısından bağlayıcı olmakla birlikte, bu hedeflere ulaşmak için gerekli yöntemlerin seçimi, tavsiyelerin yönelik olduğu kişilere bırakılır.

Görüşler bağlayıcı değildir.

Yüksek Otorite, karar almaya yetkili olduğu durumlarda tavsiyede bulunmakla yetinebilir.

#### **Madde 15**

Yüksek Otoritenin kararları, tavsiyeleri ve görüşleri gerekçeli olup, alınması zorunlu görüşler bunlarda belirtilir.

Bireysel nitelik taşıyan karar ve tavsiyeler, ilgiliye tebliğ edilmeleri üzerine bağlayıcı olurlar.

Bunlar, diğer bütün durumlarda ancak yayınlandıktan sonra yürürlüğe girerler.

İşbu Maddenin uygulanma esasları Yüksek Otorite tarafından belirlenir.

#### **Madde 16**

Yüksek Otorite kendi birimlerinin işleyişini sağlamak için gerekli bütün idari düzenlemeleri yapar.

Bir ekonomik inceleme komitesi de dahil olmak üzere inceleme komiteleri kurulabilir.

(3. paragraf Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 16. Maddesi:

Komisyon, kendisinin ve birimlerinin, Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğu, Avrupa Ekonomik Topluluğu ve Avrupa Atom Enerjisi Topluluğunu kuran Antlaşmaların ve işbu Antlaşmanın hükümlerine uygun olarak çalışmalarını sağlayacak şekilde kendi iç tüzüğünü yapar. Bu tüzüğün yayınlanmasını sağlar.]

### **Madde 17**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 18. Maddesi:

Komisyon her yıl, Avrupa Parlamentosunun oturumunun açılmasından en az bir ay önce, Toplulukların faaliyetleri ile ilgili genel bir rapor yayınlar.]

### **Madde 18**

Yüksek Otorite nezdinde bir Danışma Komitesi kurulur. Bu Komite en az yetmiş iki, en çok doksan altı üyeden oluşur ve eşit sayıda üretici, işçi, tüketici ile aracılardan oluşur.\*

Danışma Komitesi üyeleri Konsey tarafından atanırlar.

---

\* Birinci paragraf, İSP/PORT Katılma Senedinin 22.Maddesi ile değiştirilmiştir.



Üreticiler ve işçilerle ilgili olarak ise, Konsey, temsilci kuruluşları belirler ve atama yapılacak üyelikleri bu kuruluşlar arasında paylaşır. Her kuruluştan, kendisine tahsis edilen üye sayısının iki katı kadar isim içeren bir liste hazırlanması istenir. Atamalar bu listeye göre yapılır.

Danışma Komitesi üyeleri şahısları adına görev yapmak üzere iki yıllık bir süre için atanırlar. Üyeler kendilerini aday gösteren kuruluşların emir veya talimatlarına bağlı değildirlir.

Danışma Komitesi, başkanını ve başkanlık divanını kendi üyeleri arasından bir yıllık bir süre için seçer. Komite kendi iç tüzüğünü yapar.

(6. paragraf Birleşme Antlaşmasının 19. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 6. Maddesi:

Konsey, Komisyon Başkanı ve üyelerinin ve Adalet Divanı Başkanının, Yargıçlarının, Savcılarının ve Başkatibinin maaşlarını, tahsisatlarını ve emekli maaşlarını nitelikli çoğunlukla tespit eder. Ücret yerine geçen her türlü ödeme yi de aynı çoğunlukla tespit eder.]

### **Madde 19**

Yüksek Otorite uygun gördüğü her durumda Danışma Komitesine danışabilir. İşbu Antlaşma ile öngörülen hallerde danışma zorunludur.

Yüksek Otorite 46. Madde gereğince belirlenen genel hedefleri ve programları Danışma Komitesine sunar ve 54, 65 ve 66. Maddelere göre faaliyetlerinin ana hatları hakkında Komiteye sürekli bilgi verir.

Yüksek Otorite gerekli görürse, görüşünü bildirmesi için Danışma Komitesine bir süre tanır. Bu süre, başkana bu amaçla tebligatın yapıldığı tarihten itibaren başlamak üzere on günden az olamaz.

Danışma Komitesi özel bir konuyu tartışmak amacıyla, gerek Yüksek Otoritenin gerek üyelerinin çoğunluğunun talebi üzerine, Başkan tarafından toplantıya çağırılır.

Görüşmelerin tutanağı, Komitenin görüşleri ile aynı zamanda Konseye ve Yüksek Otoriteye gönderilir.

## BÖLÜM II

### AVRUPA PARLAMENTOSU

#### Madde 20

Topluluk bünyesinde bir araya gelen Devletlerin halklarının temsilcilerinden oluşan Avrupa Parlamentosu, işbu Antlaşma ile kendisine verilen danışma ve denetim yetkilerini kullanır.

#### Madde 21

(1 ve 2. paragrafların, Avrupa Parlamentosu Temsilcilerinin Seçimine İlişkin Senedin 14. Maddesi uyarınca, 17 Temmuz 1979 tarihinden itibaren hükmü kalmamıştır.)

[Bkz: Söz konusu Senedin aşağıdaki 1. Maddesi :

1. Topluluk bünyesinde bir araya gelen Devletlerin halklarının Avrupa Parlamentosundaki temsilcileri, doğrudan genel oy ile seçilir.]

[Bkz : Söz konusu Senedin aşağıdaki 2. Maddesi :

2. Her Üye Devletten seçilen temsilcilerin sayısı aşağıdaki gibidir:

Belçika	24
Danimarka	16
Almanya	81
Yunanistan	24
İspanya	60
Fransa	81
İrlanda	15
İtalya	81
Lüksemburg	6
Hollanda	25
Portekiz	24
Birleşik Krallık	81]*

3. Avrupa Parlamentosu, doğrudan genel oy ile yapılacak seçimlerin bütün Üye Devletlerde tek tip bir usule göre yapılmasına ilişkin tasarılar hazırlar.\*\*

Konsey, oybirliğiyle uygun hükümleri belirler ve bunları Üye Devletlere kendi, anayasal kurallarına göre kabul etmelerini tavsiye eder.\*\*\*

\* İSP/PORT Katılma Senedinin 10.Maddesi ile belirlenen temsilciler sayısı.

\*\* Ayrıca, Bkz: Avrupa Parlamentosu Temsilcilerinin Seçimine ilişkin Senedin 7 (1) ve (2).Maddesi.

\*\*\* 3. paragraf, Ortak Kurumlara İlişkin Sözleşmenin 2 (2) Maddesi ile değiştirilmiştir.

## **Madde 22**

Avrupa Parlamentosu yılda bir defa olmak üzere Mart ayının ikinci Salı günü kendiliğinden toplanır.\* \*\*

Avrupa Parlamentosu, kendisine Konsey tarafından getirilen sorunlara ilişkin görüş bildirmek için, Konseyin talebi üzerine olağanüstü toplanabilir.

Avrupa Parlamentosu, ayrıca, üyelerinin çoğunluğunun veya Yüksek Otoritenin talebi üzerine olağanüstü toplanabilir.

## **Madde 23**

Avrupa Parlamentosu, Başkanını ve Başkanlık Divanını kendi üyeleri arasından seçer.

Yüksek Otorite üyeleri, bütün oturumlara katılabilirler. Yüksek Otorite Başkanı veya Yüksek Otorite tarafından belirlenen üyeler talep ederlerse söz alabilirler.

Yüksek Otorite, Avrupa Parlamentosu veya üyeleri tarafından kendisine yöneltilen soruları yazılı veya sözlü olarak cevaplar.

Konsey üyeleri bütün oturumlara katılabilirler ve talep ederlerse söz alabilirler.

---

\* Birinci paragraf, Birleşme Antlaşmasının 27(1) Maddesiyle değiştirilmiştir.

\*\* Bu Maddenin ikinci cümlesi için ayrıca Bkz: Avrupa Parlamentosu Temsilcilerinin Seçimine İlişkin Senedin 10(3) Maddesi.

## **Madde 24**

Avrupa Parlamentosu, kendisine Yüksek Otorite tarafından sunulan genel raporu açık oturumda görüşür.

Yüksek Otoritenin faaliyetleri hakkında bir gensoru önergesi verilirse, Avrupa Parlamentosu, bu önerge ile ilgili oylamayı, önergenin verilişinden en az üç gün sonra ve ancak açık oylama ile yapabilir.\*

Eğer gensoru önergesi Avrupa Parlamentosu üye tam sayısının çoğunluğu ve kullanılan oyların üçte ikisiyle kabul edilirse, Yüksek Otorite üyeleri toplu olarak istifa ederler. Üyeler, 10. Maddeye göre yerlerine atama yapılıncaya kadar günlük işleri yürütmeye devam ederler.

## **Madde 25**

Avrupa Parlamentosu, üye tam sayısının çoğunluğu ile kendi iç tüzüğünü kabul eder.

Avrupa Parlamentosunun kararları kendi iç tüzüğünde öngörülen şartlar uyarınca yayınlanır.

---

\* İkinci paragraf, Birleşme Antlaşmasının 27(2).Maddesi ile değiştirilmiştir.

## BÖLÜM III

### KONSEY

#### Madde 26

Konsey, yetkilerini işbu Antlaşmada öngörülen hallerde ve belirtilen şekilde, özellikle Yüksek Otoritenin ve ülkelerinin genel ekonomik politikalarından sorumlu hükümetlerin faaliyetleri arasında uyum sağlamak için kullanır.

Bu amaçla, Konsey ve Yüksek Otorite karşılıklı bilgi alışverişinde ve istişarelerde bulunurlar.

Konsey, ortak hedeflere ulaşabilmek için uygun veya gerekli gördüğü öneri ve tedbirleri incelemesini Yüksek Otoriteden talep edebilir.

#### Madde 27

(Bu Madde, Birleşme Antlaşmasının 7. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 2. Maddesi:

Konsey, Üye Devletlerin temsilcilerinden oluşur. Her Hükümet kendi üyelerinden birini Konseye delege tayin eder.

Başkanlık görevi, Konseye üye her Devlet tarafından sıra ile altı aylık bir süre için aşağıdaki Üye Devletlerin sırasına göre yerine getirilir:

– ilk altı yıllık dönem için: Belçika, Danimarka, Almanya, Yunanistan, İspanya, Fransa, İrlanda, İtalya, Lüksemburg, Hollanda, Portekiz, Birleşik Krallık;

– Müteakip altı yıllık dönem için: Danimarka, Belçika, Yunanistan, Almanya, Fransa, İspanya, İtalya, İrlanda, Hollanda, Lüksemburg Birleşik Krallık, Portekiz.]\*

---

\* İkinci paragraf İSP/PORT Katılma Senedinin 11.Maddesi ile değiştirilmiştir.

**Madde 28\***

Yüksek Otorite Konseye danıştığı zaman, Konsey konuyu, oylama zorunluluğu olmaksızın görüşür. Görüşmelerin tutanakları Yüksek Otoriteye iletilir.

İşbu Antlaşma uyarınca Konsey onayının gerekmesi halinde, Yüksek Otorite tarafından sunulan öneri:

– her biri Topluluğun toplam kömür ve çelik üretiminin en az dokuzda birini üreten iki Üye Devletin temsilcilerinin oyları dahil Üye Devletlerin temsilcilerinin mutlak çoğunluğu; veya

– oylar eşit olarak dağılmışsa ve ikinci bir görüşmeden sonra Yüksek Otorite önerisinde ısrar ediyorsa, her biri Topluluğun toplam kömür ve çelik üretiminin en az dokuzda birini üreten üç Üye Devletin temsilcileri tarafından kabul edilirse, onay alınmış sayılır.

İşbu Antlaşma uyarınca bir karar veya onayın oybirliğiyle alınmasının zorunlu görüldüğü durumlarda, böyle bir karar veya onay, Konsey üyelerinin tümünün katılması halinde alınmış sayılır. Bununla birlikte, işbu Antlaşmanın 21, 32, 32 a, 78 e ve 78 h Maddeleri ve Adalet Divanı Statüsüne ilişkin Protokolün 16. Maddesi, 20. Maddesinin üçüncü paragrafı, 28. Maddesinin beşinci paragrafı ve 44. Maddesinin uygulanması amacıyla hazır bulunan veya temsil edilen üyelerin çekimser kalmaları, Konseyin oybirliği gerektiren kararları almasını engellemez.

---

\* Bu Metin, İSP/PORT Katılma Senedinin 12.Maddesiyle değiştirilmiştir.

Konseyn nitelikli çoğunluk veya oybirliği gerektirenler dışındaki kararları Konseyi oluşturan üyelerin çoğunluğu ile alınır. Bu çoğunluk, eğer, her biri Topluluğun toplam kömür ve çelik üretiminin en az dokuzda birini üreten iki Üye Devletin temsilcilerinin oyları da dahil olmak üzere, Üye Devletlerin temsilcilerinin mutlak çoğunluğunu kapsıyorsa sağlanmış sayılır. Bununla birlikte işbu Antlaşmanın nitelikli çoğunluk gerektiren 78, 78 b ve 78 e Maddelerinin uygulanması amacıyla, Konsey üyelerinin oy ağırlığı aşağıdaki gibidir:

Belçika	5
Danimarka	3
Almanya	10
Yunanistan	5
İspanya	8
Fransa	10
İrlanda	3
İtalya	10
Lüksemburg	2
Hollanda	5
Portekiz	5
Birleşik Krallık	10

Kararların alınabilmesi için, en az sekiz üye tarafından 54 lehte oy kullanılmalıdır.

Oylama yapıldığında Konseyin her bir üyesi diğer üyelerden ancak birine vekalet edebilir.

Konsey, Üye Devletlerle Başkanı aracılığıyla temas kurar.

Konseyn kararları, kendisinin kararlaştıracağı şekilde yayınlanır.



### **Madde 29**

(Bu Madde Birleşme Antlaşmasının 7. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 6. Maddesi:

Konsey, Komisyon Başkanı ve üyelerinin ve Adalet Divanı Başkanının, Yargıçlarının, Savcılarının ve Başkatibinin maaşlarını, tazminatlarını ve emekli maaşlarını nitelikli çoğunlukla tespit eder. Ücret yerine geçen her türlü ödemeyi de aynı çoğunlukla tespit eder.]

### **Madde 30**

(Bu Madde, Birleşme Antlaşmasının 7. Maddesi ile yürürlükten kaldırılmıştır.)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının aşağıdaki 5. Maddesi:

Konsey kendi iç tüzüğünü yapar.]

## **BÖLÜM IV**

### **DİVAN**

### **Madde 31**

Divan, işbu Antlaşmanın ve uygulama yönetmeliklerinin yorum ve uygulanmasında hukuka riayeti sağlar.

### **Madde 32**

Adalet Divanı on üç yargıçtan oluşur.\*

---

\* Birinci paragraf, İSP/PORT Katılma Senedinin 17.Maddesi ile değiştirilmiştir.

Divan genel kurul halinde toplanır. Bununla birlikte bu amaçla yapılan düzenlemede öngörülen hükümler dahilinde, ya bazı hazırlık soruşturmalarını yapmak ya da belli türde bazı davalara bakmak üzere, kendi bünyesinde her biri üç veya beş yargıçtan oluşan daireler kurabilir.\*

Adalet Divanı, Üye Devletlerden veya Topluluk kurumlarından biri tarafından açılan davalara bakmak ve Yargılama Usul Yönetmeliğinin Adalet Divanı dairelerine yetki vermediği durumlarda, 41. Madde uyarınca kendisine gönderilen ön karar gerektiren sorunları karara bağlamak üzere genel kurul halinde toplanır.\*\*

Adalet Divanının talebi üzerine Konsey, oybirliğiyle yargıçlarının sayısını artırabilir ve bu Maddenin ikinci ve üçüncü paragrafları ile 32 b. Maddesinin ikinci paragrafında gerekli uyarlamaları yapabilir.\*

### **Madde 32a\*\*\***

Adalet Divanında altı savcı bulunur.\*\*\*\*

Savcı, 31. Madde ile Adalet Divanına verilen görevin ifasına yardımcı olmak için, bu mahkemeye açılan davalara ilişkin gerekçeli mütalaalarını tam bir tarafsızlık ve bağımsızlıkla açık celsede sunmakla görevlidir.

---

\* 2 ve 4. paragraflar Ortak Kurumlara ilişkin Sözleşmenin 4(2) (a) Maddesi ile değiştirilmiştir.

\*\* Üçüncü paragraf, Konseyin 26 Kasım 1974 tarihli kararının 1. Maddesi ile değiştirilmiştir (28.11.1974 tarih ve L 318 sayılı Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi).

\*\*\* Bu Madde Ortak Kurumlara ilişkin Sözleşmenin 4(2) (a) Maddesi ile eklenmiştir.

\*\*\*\* Birinci paragraf İSP/PORT Katılma Senedinin 18. Maddesi ile değiştirilmiştir.

Adalet Divanının talebi üzerine, Konsey oybirliğiyle yargıçlarının sayısını artırabilir ve 32b Maddesinin 3. paragrafında gerekli uyarlamaları yapabilir.

### **Madde 32b\***

Bağımsızlıkları şüphe götürmeyen, kendi ülkelerinde en yüksek adli görevleri yerine getirmek için gerekli şartları haiz ya da herkesçe kabul edilen yeterliliğe sahip hukukçular arasından seçilen yargıç ve savcılar, Üye Devletler Hükümetlerinin ortak kararıyla altı yıllık bir süre için atanırlar.

Yargıçlar üç yılda bir kısmi yenilemeye tabi tutulur. Sırasıyla önce yedi, sonra altı yargıç yenilenir.\*\*

Savcılar, üç yılda bir kısmi yenilemeye tabi tutulur. Her defasında üç savcı yenilenir.\*\*

Emekliye ayrılan Yargıç ve Savcılar yeniden atanabilirler.

Yargıçlar, kendi aralarından üç yıllık süre için Divan Başkanını seçerler. Başkan yeniden seçilebilir.

### **Madde 32c\***

Divan, kendi Başkatibini atar ve statüsünü belirler.

---

\* Bu Madde Ortak Kurumlara ilişkin Sözleşmenin 4 (2) (a) Maddesi ile eklenmiştir.

\*\* İkinci ve üçüncü paragraflar İSP/PORT Katılma Senedinin 19.Maddesi ile değiştirilmiştir.

### **Madde 32d\***

1. Konsey, Adalet Divanının talebi üzerine ve Komisyon ile Avrupa Parlamentosunun görüşünü aldıktan sonra, Divan statüsü ile belirlenen şartlar dahilinde, sadece hukuki sorunların Adalet Divanı nezdinde temyiz hakkı saklı kalmak kaydıyla, gerçek veya tüzel kişilerce açılan belli nitelikteki davalara veya başvurulara bakmakla yükümlü, Adalet Divanına bağlı bir ilk derece mahkemesini oybirliğiyle kurabilir. Bu mahkeme, Üye Devletler veya Topluğun kurumları tarafından açılan davalara veya 41. Madde uyarınca sunulan ön karar gerektiren sorunlara bakmaya yetkili değildir.

2. Konsey 1. paragrafta belirlenen usule uygun olarak söz konusu mahkemenin oluşum şeklini belirler ve Adalet Divanı Statüsünde gerekli uyarılama ve ek düzenlemeleri yapar. Konsey aksine karar vermedikçe, işbu Antlaşmanın Adalet Divanına ilişkin hükümleri, özellikle Adalet Divanı Statüsüne İlişkin Protokol Hükümleri, bu mahkemeye de uygulanır.

3. Bu mahkemenin üyeleri, bağımsızlıkları şüphe götürmeyen ve adli görevin gerektirdiği ehliyete sahip kişiler arasından seçilirler; bu üyeler Üye Devletler Hükümetlerinin ortak kararı ile altı yıllık bir süre için atanırlar. Her üç yılda bir kısmi yenileme yapılır. Görev süresi dolan üyeler yeniden atanabilirler.

4. Bu mahkeme, Adalet Divanı ile mutabakata vararak kendi içtüzüğünü yapar. Bu iç tüzüğün Konsey tarafından oybirliğiyle onaylanması gerekir.

---

\* Bu Madde Tek Avrupa Senedinin 4. Maddesi ile eklenmiştir.

### **Madde 33**

Divan, yetkisizlik, temel şekil kurallarının ihlali, Antlaşmanın veya uygulanması ile ilgili herhangi bir hukuk kuralının ihlali veya yetkinin kötüye kullanılması iddiasıyla Yüksek Otoritenin tavsiye veya kararlarının iptali için Konsey veya bir Üye Devletçe açılan davalar hakkında karar vermeye yetkilidir. Bununla beraber, Divan, Yüksek Otoritenin yetkilerini kötüye kullandığının veya işbu Antlaşmanın hükümlerini veya uygulanması ile ilgili herhangi bir hukuk kuralını açıkça ihlal etmiş olduğunun iddia edildiği durumlar hariç, ekonomik olay veya şartlardan kaynaklanan ve Yüksek Otoritenin karar veya tavsiyelerinde esas alınan durumun yerinde olup olmadığını değerlendirmeye yetkili değildir.

48. Maddede bahsedilen teşebbüsler veya dernekler aynı koşullar altında, kendilerini ilgilendiren ferdi karar ve tavsiyelere karşı veya kendileri açısından yetkinin kötüye kullanıldığı kanısında oldukları genel karar ve tavsiyelere karşı dava açabilirler.

İşbu Maddenin ilk iki paragrafında öngörülen davaların, duruma göre, kararın veya tavsiyenin tebliğini veya yayınlanmasını takibenden bir ay içinde açılması gerekir.

### **Madde 34**

İşlemin iptali halinde Divan, meseleyi Yüksek Otoriteye geri gönderir. Yüksek Otorite iptal kararının uygulanması için gerekli tedbirleri almak zorundadır. Divandaki bir karar veya tavsiyenin Topluluğun sorumluluğunu doğurabilecek bir hata içerdiğinin Divanca kabul edilmesi ve bir teşebbüs veya teşebbüsler grubunun bu karar veya tavsiye sebebiyle doğrudan veya özel bir zarar görmesi halinde, Yüksek Otorite, işbu Antlaşma ile kendisine verilen yetkileri kullanarak, iptal edilen tavsiye veya kararın

doğrudan neden olduğu zararın adalete uygun bir şekilde giderilmesi için gerekli tedbirleri alır ve gereğinde zararları tazmin eder.

Eğer Yüksek Otorite makul bir süre içerisinde iptal kararının uygulanması için gerekli tedbirleri almazsa, zararların tazmini için Divana dava açılabilir.

### **Madde 35**

Yüksek Otoritenin, işbu Antlaşmanın veya uygulanmasına ilişkin kurallar uyarınca bir karar alması veya tavsiyede bulunması gerekirken bu yükümlülüğünü yerine getirmemesi halinde, duruma göre devletler, Konsey veya teşebbüsler ve birlikler Yüksek otoriteye başvurma hakkına sahiptir.

Yüksek Otoritenin, işbu Antlaşmaya veya uygulamaya ilişkin kurallara göre, karar veya tavsiye yetkisine sahip olduğu halde, karar almaktan veya tavsiyede bulunmaktan kaçınması ve bu tutumun yetkileri kötüye kullanma fiilini oluşturması halinde aynı kural uygulanır.

Eğer Yüksek Otorite, iki aylık bir sürenin bitiminde herhangi bir karar almamış veya tavsiyede bulunmamış ise, Yüksek Otoritenin bu meselede susmasından anlaşılacak zımni ret kararına karşı, bir ay içinde, Divanda dava açılabilir.

### **Madde 36**

Yüksek Otorite işbu Antlaşmada öngörülen para cezaları veya gecikme faizinden birine ilişkin karar almadan önce ilgili tarafa görüşlerini sunma fırsatı vermek zorundadır.

İşbu Antlaşma hükümleri uyarınca verilen para cezaları ve gecikme faizi için Divanda tam yargı davası açılabilir.

Bu davada davacı, işbu Antlaşmanın 33. Maddesinin ilk paragrafında öngörülen şartlar uyarınca, uyulmadığı ileri sürülen karar veya tavsiyenin hukuka aykırı olduğunu iddia edebilir.

### **Madde 37**

Bir Üye Devlet, belirli bir durumda, Yüksek Otoritenin girişimde bulunması veya bulunmamasının kendi ekonomisinde yapısal ve sürekli bozulmalar doğurabileceği kanısına varırsa, konuyu Yüksek Otoriteye götürebilir.

Yüksek Otorite, Konseye danıştıktan sonra, geçerli bir nedenin varlığı halinde, işbu Antlaşma hükümleri uyarınca, aynı zamanda Topluluğun temel çıkarlarını gözeterak, böyle bir durumun varlığını kabul eder ve giderilmesi için alınması gereken tedbirler üzerinde karara varır.

İşbu Madde hükümlerine dayanarak, bu karara veya yukarıda anılan durumun mevcudiyetinin tanınmasını reddeden açık ya da zımnî karara karşı Divanda bir dava açılması halinde, Divan bu kararın yerinde olup olmadığını değerlendirir.

Kararın iptal edilmesi halinde Yüksek Otorite, Divanın kararı çerçevesinde bu Maddenin ikinci paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda alınacak tedbirler hakkında karar vermek zorundadır.

### **Madde 38**

Divan, bir Üye Devlet veya Yüksek Otoritenin başvurusu üzerine, Avrupa Parlamentosunun veya Konseyin bir kararını iptal edebilir.

Başvuru, Avrupa Parlamentosu kararının yayınlanmasını veya Konsey kararının Üye Devletlere veya Yüksek Otoriteye bildirimini izleyen bir ay içinde yapılır.

Bu davalarda sadece, yetkisizlik veya esaslı şekil kurallarına aykırılık ileri sürülebilir.

### **Madde 39**

Divana açılan davaların yürütmeyi durdurucu etkisi yoktur.

Bununla birlikte, Divan şartların gerektirdiği kanısına varırsa, dava konusu karar veya tavsiye için yürütmeyi durdurma kararı alabilir.

Divan, diğer gerekli geçici tedbirlerin alınmasına karar verebilir.

### **Madde 40**

İşbu Antlaşma uygulanırken, 34. Maddenin birinci paragrafındaki hükümler saklı kalmak kaydıyla, Topluluğun, görevini yerine getirmesi sırasında herhangi bir hizmet kusuru işleyerek zarara sebep olması halinde, Divan, zarara uğrayan tarafın talebi üzerine, Toplulukça tazminat ödenmesine karar verebilir.

Divan, bir Topluluk görevlisinin görevini yerine getirirken işlediği kişisel bir hatadan doğan herhangi bir zararın Topluluk tarafından tazmin edilmesine karar verebilir. Görevlilerin Topluluğa karşı olan kişisel sorumlulukları personel rejimi hükümlerine veya kendilerine uygulanan istihdam koşullarına tabidir.\*

İşbu Antlaşma hükümlerinin ve bunlara ilişkin kuralların uygulanması dışında, Topluluk ile üçüncü kişiler arasında doğabilecek diğer bütün uyuşmazlıklara ulusal mahkemelerce bakılır.

---

\* İkinci paragraf, Birleşme Antlaşmasınının 26.Maddesi ile değiştirilmiştir.



### **Madde 41**

Bir ulusal mahkemede Yüksek Otorite ve Konsey kararlarının geçersizliğinin ileri sürülmesi halinde, bu konuda ön karar vermeye sadece Divan yetkilidir.

### **Madde 42**

Divan, Topluluk tarafından veya onun adına yapılan bir kamu veya özel hukuk sözleşmesindeki herhangi bir tahkim şartı gereğince yargı yetkisine sahiptir.

### **Madde 43**

Divan, işbu Antlaşmaya ek bir hükümle düzenlenen diğer bütün durumlarda yargı yetkisine sahiptir.

Ayrıca, Divan, işbu Antlaşmanın konusuyla ilgili olarak bir Üye Devletin mevzuatıyla kendisine yetki verildiği durumlarda karar verebilir.

### **Madde 44**

Divan kararları, 92. Maddede belirlenen şartlar dahilinde, Üye Devletler topraklarında icra kabiliyetine sahiptir.

### **Madde 45**

Divanın Statüsü, işbu Antlaşmaya ek bir Protokol ile belirlenir.

Konsey, Adalet Divanının talebi üzerine ve Komisyon ile Avrupa Parlamentosunun görüşünü aldıktan sonra, oybirliğiyle, Statünün III. Başlık hükümlerinde değişiklik yapabilir.\*

---

\* İkinci paragraf, Tek Avrupa Senedinin 5.Maddesi ile eklenmiştir.

## **BAŞLIK ÜÇ**

### **Ekonomik ve sosyal hükümler**

## BÖLÜM I

### GENEL HÜKÜMLER

#### Madde 46

Yüksek Otorite, hükümetlere, ilgililere (teşebbüsler, işçiler, tüketiciler ve araçlar) ve bunların birliklerine ve bütün uzmanlara her zaman danışabilir.

Teşebbüsler, işçiler, tüketiciler ve araçlar ile bunların dernekleri kendilerini etkileyen sorunlara ilişkin her tür öneri veya görüşü Yüksek Otoriteye sunma yetkisine sahiptir.

Yüksek Otorite, işbu Antlaşmada öngörülen şartlar dahilinde, Topluluğa verilen görevler doğrultusunda, bütün ilgililerin faaliyetlerine yön vermek ve kendi faaliyetlerini belirlemek için, yukarıda belirtildiği şekilde görüş alışverişinde bulunarak:

1. piyasanın gelişimi ve fiyat eğilimleri hakkında sürekli araştırma yapar;
2. üretim, tüketim, ihracat ve ithalatta meydana gelecek öngörülebilir gelişmeleri gösteren programları, periyodik olarak, hazırlar;
3. modernizasyon, uzun vadede imalatın yönlendirilmesi ve üretim kapasitesinin artırılmasına ilişkin genel hedefleri periyodik olarak belirler;
4. ilgili Hükümetlerin talebi üzerine, piyasanın gelişmesi veya teknik değişiklikler nedeniyle istihdam dışı kalmış işgücünün

mevcut sanayi dallarında veya yeni iş alanları yaratılması yoluyla yeniden istihdam olanaklarının incelenmesine katılır;

5. yetki alanına giren sanayilerdeki işgücünün hayat ve çalışma şartlarını iyileştirme olanaklarının ve bu hayat şartlarını tehdit eden tehlikelerin değerlendirilmesi için gerekli bilgileri toplar;

Yüksek Otorite genel hedefleri ve programları, Danışma Komitesine sunduktan sonra yayınlar.

Yüksek Otorite, yukarıda belirtilen inceleme ve bilgileri yayınlayabilir.

### **Madde 47**

Yüksek Otorite, görevlerinin yerine getirilmesi için gerekli bilgileri toplayabilir. Gerekli denetimleri yaptırabilir.

Yüksek Otorite, nitelikleri gereği meslek sırrı kapsamına giren bilgileri ve özellikle teşebbüslere ve onların ticari ilişkilerine veya maliyet unsurlarına ilişkin bilgileri açıklayamaz. Bu istisna dışında, hükümetlere veya diğer ilgililere yararlı olabilecek verileri yayınlamak zorundadır.

Yüksek Otorite, işbu Maddeye göre alınan kararlar uyarınca üzerine düşen yükümlülüklerden kaçan veya kasıtlı olarak yanlış bilgi veren teşebbüslere, yıllık cirosu üzerinden azami yüzde 1 oranında bir para cezası ve her gecikme günü için ortalama günlük cirosu üzerinden azami yüzde 5 oranında gecikme faizi uygulayabilir.

Yüksek Otoritenin teşebbüslere zarar verecek şekilde meslek sırrını ihlal etmesi halinde zararın tazmini için 40. Maddede öngörülen şartlar çerçevesinde Divanda dava açılabilir.

### **Madde 48**

İşbu Antlaşmanın, teşebbüslerin birlik kurma hakkı üzerinde herhangi bir etkisi yoktur. Teşebbüslerin kurduğu bu birliklere üye olmak isteğe bağlıdır. Bu birlikler, işbu Antlaşma hükümlerine veya Yüksek Otoritenin karar ve tavsiyelerine aykırı olmayan her tür faaliyette bulunabilirler.

İşbu Antlaşmaya göre Danışma Komitesinin görüşünün alınmasının gerekli olduğu hallerde, Yüksek Otorite tarafından belirlenen süre içinde her birlik, tasarlanan davranış biçimi hakkında, üyelerinin görüşlerini Yüksek Otoriteye sunma hakkına sahiptir.

Yüksek Otorite, kendisi için gerekli bilgileri toplamak veya kendisine verilen görevlerin yerine getirilmesini kolaylaştırmak için işçi ve tüketicilerin yetkili temsilcilerinin, birliklerin idari organlarına veya birlik nezdinde kurulan danışma komitelerine katılmasının ya da diğer herhangi bir başka yöntemle işçi ve tüketicilerin çıkarlarının birlik yönetimine yeterli bir şekilde duyurulmasının sağlanması koşuluyla, normal olarak, üretici birliklerine başvurur.

Yukarıdaki paragrafta adı geçen birlikler, faaliyetleri konusunda Yüksek Otoritenin gerekli gördüğü bilgileri Yüksek Otoriteye bildirmek zorundadırlar. İşbu Maddenin ikinci paragrafında belirtilen görüşler ve bu paragraf da verilen bilgiler birliklerce ilgili Hükümete iletilir.

## BÖLÜM II

### MALİ HÜKÜMLER

#### Madde 49

Yüksek Otorite:

- kömür ve çelik üretimi üzerine vergiler koymak;
- borçlanmak

suretiyle, görevlerinin yerine getirilmesi için gerekli kaynakları temin etmeye yetkilidir.

Bağış kabul edebilir.

#### Madde 50

1. Vergiler:

- 78. Maddede öngörülen idari harcamaları;
- 56. Maddede öngörülen yenilemeye yönelik karşılıksız yardımı;
- 54 ve 56. Maddelerde öngörülen finansman olanaklarıyla ilgili olarak ve yedek akçelere başvurulduktan sonra Yüksek Otoritenin, aldığı borçlar için ödediği faizlerin, kendisinin verdiği kredilerden aldığı faizler ile karşılanamaması olasılığı bulunan bölümü ve Yüksek Otoritenin teminatı ile doğrudan doğruya teşebbüslerce alınan krediler için yapılacak her tür ödemeyi;
- 55(2)Maddesinde öngörüldüğü şekilde teknik ve ekonomik araştırmanın teşviki ile ilgili harcamaları karşılamaya yöneliktir.

2. Vergiler çeşitli ürünlerin ortalama değerlerine göre yıllık olarak tarh edilir; ancak vergi oranı, Konsey üçte iki çoğunlukla önceden yetki vermedikçe, yüzde 1'i aşamaz. Tarh ve tahsil biçimi-

mi, Yüksek Otorite tarafından Konseyin de görüşü alındıktan sonra, bir genel karar ile belirlenir; kümülatif vergilendirmeden mümkün olduğu ölçüde kaçınılır.

3. Yüksek Otorite, bu Madde uyarınca aldığı kararlara uymayan teşebbüslere her üç aylık gecikme için yüzde 5'ten fazla olmamak koşuluyla ek yüküm koyabilir.

## **Madde 51**

1. Yüksek Otorite, borçlanma yoluyla oluşturulmuş fonları kredi verme dışında kullanamaz.

Yüksek Otorite, Üye Devletler piyasalarında borçlandığı takdirde, bu piyasalarda yürürlükte olan yasal düzenlemelere tabidir.

Yüksek Otorite, borç vermek için Üye Devletlerin teminatını gerekli görürse, Konseye danıştıktan sonra ilgili hükümet veya hükümetlere başvurur; hiçbir Devlet teminat vermek zorunda değildir.

2. Yüksek Otorite, 54. Maddede öngörülen şartlarda, üçüncü kişilerce teşebbüslere doğrudan verilen kredilere kefil olabilir.

3. Yüksek Otorite, toplanacak meblağların hiçbir şekilde teşebbüslere borç vermek için kullanılmaması kaydıyla, 50(1) Maddesinin üçüncü bendine göre sadece vergilerden yapılabilecek her türlü muhtemel kesintiyi azaltmak için bir yedek fon kurulmasını sağlamak amacıyla kendi kredi veya teminat koşullarını belirleyebilir; bu şekilde toplanan meblağlar hiçbir şekilde teşebbüslere borç vermek için kullanılmaz.

4. Yüksek Otorite, mali görevlerinin gerektirdiği bankacılık faaliyetlerinde bizzat uğraşamaz.

### **Madde 52**

Üye Devletler, işbu Antlaşmada öngörülen amaçlar doğrultusunda kullanılabilmesi için gerekli olduğu ölçüde, 79. Maddenin ilk paragrafında belirtilen topraklarda vergiler, para cezaları ve gecikme faizleriyle yedek fondan elde edilen paraların ticari ödemeler için kabul edilen ödeme esaslarına uygun olarak transferini sağlamak üzere gerekli düzenlemeleri yaparlar.

Yüksek Otorite tarafından veya onun teminatı altında gerçekleştirilen diğer mali işlemler sonucunda, gerek Üye Devletler arasında gerekse üçüncü ülkelere yapılacak transferlere ilişkin esaslar, Yüksek Otorite ile ilgili Üye Devletler veya yetkili kuruluşlar arasında yapılacak bir anlaşma ile belirlenir; bununla beraber, döviz kontrolü uygulayan hiçbir Üye Devlet, açıkça üstlenmediği transferleri sağlamak zorunda değildir.

### **Madde 53**

58. Madde ve III. Başlığın V. Bölüm hükümleri saklı kalmak kaydıyla Yüksek Otorite:

- (a) Danışma Komitesi ve Konseyin görüşünü aldıktan sonra, kendisinin belirleyeceği koşullar ve kendi denetimi altında, 3. Maddede belirtilen görevlerin yerine getirilmesi için gerekli gördüğü ve işbu Antlaşma ve özellikle 65. Madde ile bağdaştığını kabul ettiği, birkaç teşebbüs bakımından her türlü ortak mali düzenlemenin yapılması için yetki verebilir;



(b) Konseyin oybirliğiyle vereceği olumlu görüş üzerine aynı amaçlara yönelik her türlü mali düzenlemeyi yapabilir.

Üye Devletler tarafından yapılan veya sürdürülen benzeri düzenlemeler, Danışma Komitesi ve Konseye danıştıktan sonra, bu tür düzenlemelerin işbu Antlaşmanın uygulanmasına kısmen veya tamamen aykırı olması halinde, ilgili Devletlere gerekli tavsiyelerde bulunacak olan Yüksek Otoriteye bildirilir.

## BÖLÜM III

### YATIRIMLAR VE MALİ YARDIMLAR

#### Madde 54

Yüksek Otorite, teşebbüslere kredi vererek veya alabilecekleri diğer kredilere teminat vererek, yatırım programlarının yürütülmesini kolaylaştırabilir.

Konseyin oybirliğiyle vereceği olumlu görüş üzerine, Yüksek Otorite, aynı yollara başvurarak, doğrudan ve özellikle üretimin artırılmasına, üretim maliyetlerinin düşürülmesine veya kendi yetki alanı içindeki ürünlerin pazarlamasının kolaylaştırılmasına katkısı olan işletme ve tesislerin finansmanına yardımcı olabilir.

Yüksek Otorite, yatırımların uyumlu bir şekilde gelişmesini teşvik etmek amacıyla, 47. Madde hükümlerine göre, ya ilgili teşebbüsten özel olarak istekte bulunarak ya da türü ve kapsamı itibarıyla bildirilmesi gereken programları belirtmek amacıyla bir karar alarak, teşebbüslerden münferit programlar konusunda kendisini önceden haberdar etmelerini isteyebilir.

Yüksek Otorite, ilgililere kendi görüşlerini sunmaları için her türlü kolaylığı sağladıktan sonra, 46. Maddede öngörülen genel hedefler çerçevesinde bu programlara ilişkin gerekçeli bir görüş bildirebilir. İlgili teşebbüsün talebi üzerine böyle bir görüş bildirmek zorundadır. Yüksek Otorite görüşünü ilgili teşebbüse bildirir ve bu görüşü teşebbüsün bağlı olduğu Hükümetin bilgisine sunar. Bu görüşlerin listeleri yayınlanır.

Yüksek Otorite, bir programın finansmanının veya bu program çerçevesinde planlanan tesislerin işletilmesinin işbu Antlaşmaya aykırı sübvansiyon, yardım, korumacılık veya ayırıcılık yaratabileceğini kabul ederse, bu nedenlerle bildireceği olumsuz görüş 14. Maddeye uygun olarak alınmış bir karar hükmündedir ve ilgili teşebbüsün bu programın gerçekleşmesinde kendi fonları dışındaki kaynaklardan yararlanmasını yasaklayıcı etkisi vardır.

Yüksek Otorite, bir önceki paragrafta değinilen yasağı dikkate almayan teşebbüslere, en çok söz konusu programın gerçekleştirilmesinde usulsüz olarak kullanılan miktar kadar para cezası verebilir.

### **Madde 55**

1. Yüksek Otorite, kömür ve çelik üretimi ve kullanımındaki artış ile kömür ve çelik sanayi dallarında iş güvenliğine ilişkin olarak teknik ve ekonomik araştırmayı teşvik eder. Bu amaçla mevcut araştırma kuruluşları arasında gerekli tüm irtibatı sağlar.

2. Danışma Konseyinin görüşünü aldıktan sonra Yüksek Otorite bu tür araştırmaların başlatılmasını özendirmek ve sürdürülmesini kolaylaştırmak amacıyla:

- (a) ilgili teşebbüsleri ortak finansmanı sağlamaları için teşvik edebilir;  
veya

(b) aldığı bağışlardan kaynaklanan her türlü fonu bu amaca tahsis edebilir;  
veya

(c) Konseyin olumlu görüşünü aldıktan sonra 50. Maddede belirtilen vergilerden elde edilen fonları bu amaca tahsis edebilir; ancak anılan Maddenin 2. paragrafında belirtilen azami oranın aşılması zorunludur.

(b) ve (c) bentlerinde öngörülen şekilde finanse edilen araştırmaların sonuçları Toplum bünyesindeki bütün ilgililerin hizmetine sunulur.

3. Yüksek Otorite, özellikle patent değişimi ve teşebbüs lisanslarının verilmesi konularındaki teknik gelişmelerin daha yaygın tanınması bakımından yararlı olabilecek bütün görüşleri bildirir.

### **Madde 56**

1. Yüksek Otoritenin genel hedefleri çerçevesinde, yeni teknik yöntemlerin uygulanmasına veya yeni araç gereç kullanımına geçilmesi sonucunda kömür veya çelik sanayi dalındaki işgücü ihtiyacında çok büyük oranda düşüş kaydedilip bir veya birkaç bölgede işsiz kalan işgücünün başka işlere yönlendirilmesi hususunda özel güçlüklerle karşılaşılması halinde Yüksek Otorite, ilgili hükümetlerin talebi üzerine:

(a) Danışma Komitesinin görüşünü alır;

(b) 54. Maddede öngörülen usullere göre, ya kendi yetki alanı içindeki endüstri dallarında ya da Konseyin olumlu görüşü üzerine, herhangi bir endüstri dalında açıkta kalan işgücünün üretken olacak şekilde yeniden istihdamına imkan verecek, ekonomik yönden sağlıklı yeni iş alanlarının yaratılması için kendisinin desteklediği programların finansmanını kolaylaştırabilir; destekleyebilecek türde programların finansmanını kolaylaştırabilir;

c) işçilere,

- yeniden-istihdam edilinceye kadar beklemeleri için yapılacak ödemelere;
- yeniden yerleşme masraflarını karşılamak üzere yapılacak ödemelere;
- iş alanını değiştirmek zorunda kaldıklarında yeniden mesleki eğitimlerinin finansmanına;

katkıda bulunmak amacıyla karşılıksız yardım sağlar.

Yüksek Otorite, Konseyce üçte iki çoğunluk ile bir istisna yapılmasına izin verilmedikçe karşılıksız yardımın sağlanmasını, ilgili Devletin kendi yardım miktarından az olmayacak özel bir katkıda bulunması şartına bağlar.

2. Kömür ve çelik endüstrisi dalındaki pazarlama koşullarında meydana gelen ortak pazarın kurulması ile doğrudan ilişkili olmayan köklü değişiklikler sonucunda, bazı teşebbüslerin kesin olarak faaliyetlerini sona erdirmek veya yavaşlatmak ya da faaliyet alanlarını değiştirmek zorunda kalması halinde, Yüksek Otorite, ilgili hükümetlerin talebi üzerine:\*

- (a) 54. Maddede öngörülen usullere göre, ya kendi yetki alanı içindeki endüstri dallarında ya da Konseyin olumlu görüşü üzerine diğer herhangi bir sanayi dalında açıkta kalan işgücünün üretken olacak şekilde yeniden-istihdamına imkan verecek ekonomik yönden sağlıklı yeni iş alanlarının yaratılması veya mevcut teşebbüslerin faaliyet alanlarını değiştirmesi için kendisinin destekleyebileceği programların finansmanını kolaylaştırabilir;

(b) işçilere,

- yeniden-istihdam edilinceye kadar beklemeleri için yapılacak ödemelere;

---

\* 2.paragraf, işbu Antlaşmanın 95.Maddesinin üçüncü ve dördüncü paragraflarında belirtilen usule uygun olarak eklenmiştir (16 Mayıs 1960 tarih ve 33 sayılı Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesi)

- faaliyet değişiklikleri sebebiyle teşebbüslerin geçici olarak işten çıkarılabilecek olanlara maaş ödemeyi sürdürmelerine yönelik tahsisat verilmesine;
- yeniden yerleşme masraflarını karşılamak üzere yapılacak ödemelere;
- iş alanını değiştirmek zorunda kaldıklarında yeniden mesleki eğitimlerinin finansmanına;

katkıda bulunmak amacıyla karşılıksız yardım sağlayabilir.

Yüksek Otorite, Konseyce üçte iki çoğunluk ile bir istisna yapılmasına izin verilmedikçe, karşılıksız yardımın sağlanmasını, ilgili Devletin kendi yardım miktarından az olmayacak özel bir katkıda bulunması şartına bağlar.

## BÖLÜM IV

### ÜRETİM

#### Madde 57

Üretim alanında Yüksek Otorite:

- genel tüketimin, özellikle de kamu kesimi tüketiminin düzenli olmasını sağlamak veya bu tüketimi etkilemek için hükümetlerle işbirliği yapmak,
- ticaret politikası ve fiyatlarla ilgili olarak işbu Antlaşmada öngörülen müdahalelerde bulunmak gibi kendi tasarrufundaki dolaylı tedbirlere öncelik verir.

#### Madde 58

1. Talepte bir düşüş görülmesi halinde Yüksek Otorite, Topluluğun belirgin bir bunalım dönemi ile karşı karşıya bulunduğu

ve 57. Maddede belirtilen tedbirlerin bunun üstesinden gelmek için yeterli olmadığı kanısına varırsa, Danışma Komitesine danıştıktan sonra, Konseyin olumlu görüşü üzerine, gereğinde 74. Maddede öngörülen tedbirlerle birlikte, bir üretim kota sistemi oluşturmakla yükümlüdür.

Yüksek Otoritenin kendiliğinden harekete geçmemesi halinde Üye Devletlerden birinin başvurusu üzerine Konsey, oybirliğiyle karar alarak, Yüksek Otoriteden bir kota sistemi kurmasını talep edebilir.

2. Yüksek Otorite, teşebbüsler ve teşebbüs birlikleriyle işbirliği halinde yapılacak çalışmaların ışığında 2, 3 ve 4. Maddelerde belirtilen ilkeleri dikkate alarak kotaları adil bir şekilde belirler. Özellikle, genel bir kararla ton cinsinden tespit edilen referans düzeyini aşan miktarlar üzerinden uygun vergiler alarak teşebbüslerin faaliyet düzeyini denetim altında tutabilir.

Bu şekilde elde edilen fonlar, özellikle istihdam düzeyini mümkün olduğu kadar korumak için, üretim hızını öngörülenin altına düşüren teşebbüsleri desteklemek amacıyla kullanılır.

3. Kota sistemi, Üye Devletlerden birinin hükümeti tarafından veya Danışma Komitesinin görüşü alındıktan sonra Yüksek Otorite tarafından Konseye sunulan bir öneri üzerine, Konseyce aksine karar verilmedikçe önerinin Yüksek Otoriteden gelmesi durumunda oybirliğiyle, bir hükümetten gelmesi durumunda ise basit çoğunlukla sona erdirilir. Kota sisteminin kaldırılması ile ilgili karar Yüksek Otorite tarafından yayınlanır.

4. Yüksek Otorite, bu Madde uyarınca aldığı kararlara uymayan teşebbüslere en çok usulsüz olarak yapılan üretimin değeri kadar para cezası verebilir.

## **Madde 59**

1. Danışma Komitesinin görüşünü aldıktan sonra Yüksek Otorite, Topluluğun kendi yetki alanına giren bir kısım ya da tüm ürünlerde ciddi bir kıtlıkla karşı karşıya bulunduğu ve 57. Maddede belirtilen tedbirlerin, sorunu çözmek için yeterli olmadığı kanısına varırsa, durumu Konseye intikal ettirir ve Konsey oybirliğiyle aksine karar vermedikçe, gerekli tedbirleri Konseye önerir.

Yüksek Otoritenin kendiliğinden harekete geçmemesi halinde, Üye Devletlerden birinin başvurusu üzerine, Konsey, oybirliğiyle alınacak bir kararla söz konusu durumun mevcudiyetini kabul edebilir.

2. Konsey, Yüksek Otoritenin önerisi üzerine ve onunla istişarelerde bulunarak, oybirliğiyle, bir yandan kullanım önceliklerini, diğer yandan da Topluluğun kömür ve çelik kaynaklarının, yetki alanı içindeki sanayi dalları, ihracat ve diğer kullanım yerlerine tahsisine ilişkin esasları tespit eder.

Yüksek Otorite, böylece kararlaştırılan kullanım önceliklerini esas alarak, ilgili teşebbüslerin görüşünü aldıktan sonra, teşebbüslerce uyulması gereken üretim programlarını belirler.

3. Konsey tarafından 2. paragrafta değinilen tedbirler konusunda oybirliğiyle bir karar alınmaması halinde, Yüksek Otorite, Topluluğun kaynaklarını, üretim bölgelerini dikkate almaksızın, tüketim ve ihracat durumuna göre Üye Devletlere kendisi tahsis eder.

Yüksek Otorite tarafından tahsis edilen kaynakların dağıtımını, diğer Üye Devletlere tahsis edilen kaynakların teslimini etkilememesi ve ihracata ve kömür ve çelik sanayilerinin işleyişine tahsis edilecek kaynaklar konusunda Yüksek Otorite ile istişarede bulunulması koşuluyla, Hükümetin sorumluluğunda yapılır.

Bir Hükümetin ihracata tahsis ettiği kaynakların, ilgili Üye Devlete tahsis edilen toplam miktarın hesaplanmasında dikkate alınan ihracat payından az olması halinde Yüksek Otorite, bir sonraki dağıtım sırasında, bu şekilde kullanıma tahsis edilen kaynakları da, gerekirse Üye Devletler arasında yeniden bölüştürür.

Bir hükümetin kömür ve çelik sanayiinin işleyişine ayırdığı payda meydana gelen nispi bir azalma sonucunda Topluluğun bir üretiminde herhangi bir düşüş görülmesi halinde, bir sonraki dağıtım sırasında, söz konusu Üye Devlete bu dalda tahsis edilen ürün payı o devletin sebep olduğu düşüş oranında azaltılır.

4. Bütün durumlarda Yüksek Otorite, yetki alanı içindeki sanayilere tahsis edilen miktarları teşebbüsler arasında, teşebbüsler ve teşebbüs birlikleriyle ortaklaşa yapılan çalışmalar ışığında adalete uygun bir şekilde paylaştırmakla yükümlüdür.

5. Bu Maddenin 1. paragrafında öngörülen durumun meydana gelmesi halinde Yüksek Otorite, 57. Madde uyarınca, Danışma Komitesinin görüşünü aldıktan sonra, Konseyin olumlu görüşü üzerine, bütün Üye Devletlerde üçüncü ülkelere yapılan ihracata kısıtlamalar getirilmesine karar verebilir, Yüksek Otoritenin kendiliğinden harekete geçmemesi halinde böyle bir karar bir hükümetin önerisi üzerine Konseyce oybirliğiyle alınabilir.

6. Yüksek Otorite, Danışma Komitesi ile Konseye danıştıktan sonra, bu Madde uyarınca yapılan düzenlemelere son verebilir. Konseyin oybirliğiyle olumsuz görüş bildirmesi halinde Yüksek Otorite bu görüşü dikkate almak zorundadır.

Yüksek Otoritenin kendiliğinden harekete geçmemesi halinde Konsey oybirliğiyle karar alarak bu düzenlemelere kendisi son verebilir.



7. Yüksek Otorite bu Madde uyarınca alınan kararlara uymayan teşebbüslere, yerine getirilmemiş veya normal kullanım amacından saptırılmış üretim veya teslimatın değerinin en çok iki katı kadar para cezası verebilir.

## BÖLÜM V

### FİYATLAR

#### Madde 60

1. 2, 3 ve 4. Maddelere aykırı fiyat uygulamaları, özellikle:

– ortak pazar içinde bir tekel oluşturmaya yönelik tamamen geçici veya sadece yerel fiyat indirimleri başta olmak üzere haksız rekabet uygulamaları;

– ortak pazar içinde bir satıcı tarafından benzer işlemlere, özellikle alıcının uyuşu göz önüne alınarak farklı koşulların uygulanması sonucunu doğuran ayırıcı uygulamalar,

yasaktır.

Yüksek Otorite, bu yasaklama kapsamına giren uygulamaları, Danışma Komitesi ile Konseye danıştıktan sonra alacağı kararlarla belirleyebilir.

2. Bu amaçlar doğrultusunda:

(a) teşebbüsler tarafından ortak pazar içinde uygulanan fiyat listeleri ile satış koşullarının, Yüksek Otorite tarafından Danışma Komitesinin görüşü alındıktan sonra, belirlenen ölçüde ve

şekillerde ilân edilmesi gerekir. Yüksek Otoritenin, bir teşebbüsün fiyat listesini hazırlamak için esas aldığı mahalde geçerli olan referans fiyatın normal bir fiyat olmayıp özellikle (b) bendi hükümlerinden kurtulma amacı taşıdığı kanısına varması halinde, bu teşebbüse gerekli tavsiyelerde bulunur;

(b) fiyat belirlemede esas alınan mahallin, ortak pazar içinde bir teşebbüsün, kendi fiyat listesini hazırlaması için başlangıçta tespit edilen referans fiyatına denkleştirilmiş olarak uygulamakta olduğu fiyatlarda;

– benzer bir işlem için söz konusu fiyat listesinde gösterilen fiyatın üstünde bir artış ; veya

– bu fiyat üzerinde miktarı:

- müşteriye teslim yerinde en elverişli koşulları sağlamak amacıyla başka bir referans fiyatı esas alınarak belirlenmiş fiyat listesinde ayarlama yapma ya imkan verecek ölçüyü; veya

- Yüksek Otorite tarafından, Danışma Komitesinin görüşü alındıktan sonra alınan kararlarla, gerektiğinde ürünlerin çıkış ve varış noktaları dikkate alınarak her ürün sınıfı için belirlenen sınırları aşacak düşüslere yol açmaması gerekir.

Bu tür kararlar, ortak pazarın tamamında veya bir kısmında ortaya çıkan bozulmaları veya bir ürün ile onun imalinde kullanılan maddelerin fiyat tespitinde uygulanan yöntemler arasındaki farkın yarattığı dengesizlikleri önlemek için gerekli görüldüğünde alınır. Bu kararlar, bu işlemlerin Yüksek Otoriteye bildirilmesi kaydıyla, teşebbüslerin fiyat tekliflerinin Topluluk dışındaki teşebbüslerce uygulanan koşullara uygun hale getirilmelerini engellemez, ancak ilgili teşebbüslerin bu hakkı kötüye kullanmaları halinde Yüksek Otorite bu istisnadan yararlanma haklarını kısıtlayabilir veya kaldırabilir.

## **Madde 61**

46. Maddenin 1. paragrafı ve 48. Maddenin 3. paragrafı hükümleri uyarınca teşebbüsler ve teşebbüs birlikleriyle işbirliği halinde yapılan çalışmalar ışığında alınacak tedbirlerin gerekliliği ve bunlara göre tespit edilecek fiyat düzeyi konusunda Danışma Komitesi ile Konseyin görüşleri alındıktan sonra, Yüksek Otorite yetki alanındaki bir veya daha fazla ürün için:

- (a) böyle bir kararın 3. Maddede, özellikle de söz konusu Maddenin (c) paragrafında belirtilen hedeflere ulaşılması için gerekli olduğu görüşüne varırsa, ortak pazar içinde geçerli azami fiyatları belirleyebilir;
- (b) belirgin bir bunalımın mevcut veya pek muhtemel olduğu ve böyle bir kararın 3. Maddede belirtilen hedeflere ulaşılması için gerekli olduğu görüşüne varırsa ortak pazar içinde geçerli asgari fiyatlar belirleyebilir;
- (c) ilgili teşebbüslerin bağlı oldukları birliklerin veya doğrudan bu teşebbüslerin görüşünü aldıktan sonra, böyle bir düzenlemenin etkin bir şekilde denetlenebilmesi kaydıyla ve hem piyasa durumunun teşebbüslere yönelik arz ettiği tehlikeler açısından aynı zamanda da de 3. Maddenin (f) paragrafında belirtilen hedefin uluslararası ekonomik ilişkilerde kabul edilmesini temin etmek için gerekli görülmesi halinde, dış piyasaların niteliğine uygun koşullarda, asgari veya azami ihracat fiyatları belirleyebilir; bir asgari ihracat fiyatının belirlenmesi 60 (2) Maddesinin son bendi hükümlerinin uygulanmasına engel teşkil etmez.

Fiyat tespitlerinde Yüksek Otorite, kömür ve çelik sanayileri ile bu ürünleri kullanan sanayilerin 3 (c) Maddesinde belirtilen ilkeler uyarınca, rekabet kabiliyetlerini koruma ihtiyacını dikkate almak zorundadır.

Yukarıda öngörülen durumun mevcut olmasına rağmen Yüksek Otoritenin kendiliğinden harekete geçmemesi halinde, Üye Devlet hükümetlerinden birinin başvurusu üzerine Konsey, oybirliğiyle karar alarak, Yüksek Otoriteden bu tür azami veya asgari fiyatları belirlemesini isteyebilir.

### **Madde 62**

Böyle bir tedbirin, kömür fiyatlarının, işletme maliyetlerinin en yüksek düzeyde olmasına rağmen 3. Maddede belirtilen görevlerin yerine getirilebilmesi için geçici olarak faaliyete devam etmeleri gerekli görülen maden ocaklarının üretim maliyetleri düzeyinde olmasını engellemek için en uygun yol olduğu görüşüne varması halinde Yüksek Otorite, Danışma Komitesinin görüşünü de aldıktan sonra:

- aynı kömür havzasında, aynı fiyat listelerinin uygulandığı teşebbüsler arasında;
- Konseyin görüşünü aldıktan sonra, farklı kömür havzalarındaki teşebbüsler arasında;

denkleştirici ödemeler yapılmasına izin verebilir.

Bu fark giderici ödemeler ayrıca, 53. Maddede öngörülen koşullarda da kabul edilebilir.

### **Madde 63**

1. Yüksek Otorite, özellikle kamu sektörüne bağlı kurumlar tarafından yapılan ihaleleri düzenleyen hükümler uyarınca, alıcılar tarafından ayırıcı uygulamalara sistemli olarak başvurulduğunu tespit etmesi halinde Yüksek Otorite, ilgili hükümlere gerekli tavsiyelerde bulunur.

2. Yüksek Otorite gerekli gördüğünde:

- (a) teşebbüslerin kendi satış koşullarını, müşterilerinin ve onlar adına faaliyet gösteren komisyoncularının işbu Bölüm hükümleri uyarınca Yüksek Otorite tarafından konulan kurallara uymayı taahhüt etmelerini sağlayacak şekilde düzenlemelerinin zorunlu olduğuna;

(b) teşebbüslerin kendi temsilcilerinin veya onlar adına faaliyet gösteren komisyoncularının bu yükümlülüğü ihlal etmeleri durumunda, sorumlu tutulacaklarına karar verebilir.

Bir alıcının bu yükümlülüğü ihlal etmesi durumunda Yüksek Otorite, Topluluk teşebbüslerinin söz konusu alıcı ile iş ilişkisine girme hakkını kısıtlayabilir veya ihlalin tekrarlanması halinde bu hakkı geçici olarak yasaklayabilir. Böyle bir durumda alıcı, 33. Madde hükümleri saklı kalmak kaydıyla, Divan nezdinde dava açma hakkına sahiptir.

3. Ayrıca, Yüksek Otorite, 60. Maddenin 1. paragrafı hükümleri uyarınca belirlenen kurallara, kömür ve çelik sektöründe dağıtım faaliyeti gösteren tüm teşebbüsler ve kurumlar tarafından uyulmasını sağlamak amacıyla, ilgili Üye Devletlere gerekli bütün tavsiyelerde bulunma yetkisine sahiptir.

#### **Madde 64**

Yüksek Otorite bu Bölüm hükümlerine veya bu Bölümün uygulanmasına ilişkin olarak alınan kararlara uymayan teşebbüslere, usulsüz satışların değerinin en çok iki katı kadar para cezası verebilir. İhlalin tekrarlanması halinde azami miktar iki katına çıkarılır.

## **BÖLÜM VI**

### **ANLAŞMALAR VE YATAY TAMAMLANMALAR**

#### **Madde 65**

1. Ortak pazar içinde normal rekabetin işleyişini doğrudan veya dolaylı olarak engellemeye, kısıtlamaya veya bozmaya ve

özellikle, teşebbüsler arasındaki fiyat tespitine veya belirlemeye;

- (a) üretimi, teknik gelişmeyi veya yatırımları sınırlamaya veya denetim altına almaya;
- (b) pazarları, ürünleri, müşteri veya ikmal kaynaklarını paylaştırmaya;

yönelik bütün anlaşmalar, teşebbüs birliklerinin bütün kararları ve üzerinde anlaşmaya varılan bütün uygulamalar yasaklanır.

## 2. Bununla birlikte:

- (a) ihtisaslaşma veya birlikte alım ya da satım yoluyla bazı ürünlerin üretim veya dağıtımında belirgin bir iyileşmeye katkıda bulunabileceği;
- (b) bu sonuçlara ulaşmak için bir anlaşmanın zorunlu olduğu ve öngörülen anlaşmanın gerekenden daha kısıtlayıcı olmadığı; ve
- (c) anlaşmanın, ilgili teşebbüslere ortak pazar içinde söz konusu ürünlerin önemli bir bölümünün fiyatlarını belirleme, üretimini veya pazarlamasını denetim altında tutma ya da kısıtlama ve ortak pazar içinde diğer teşebbüslerin etkin rekabetini işlemez hale getirme yetkisini verecek nitelikte olmadığı, kanısına varması halinde Yüksek Otorite, belirli ürünlerle ilgili olarak ihtisas anlaşmalarına veya birlikte-alım ya da birlikte-satım anlaşmalarına izin verir.

Yüksek Otorite, bu paragrafın, özellikle dağıtıcı teşebbüslere uygulanması göz önüne alındığında, bazı anlaşmaların nitelik ve sonuçları bakımından yukarıda değinilenlere çok benzediği ve aynı koşullara cevap verdiği kanısına varması halinde, bu anlaşmalara izin verir.

Anlaşmalara belirli koşullarda ve sınırlı süreler için izin verilebilir. Bu durumda Yüksek Otorite, yukarıdaki (a) ila (c) bentlerinde öngörülen koşulların yenilenme zamanı geldiğinde hala geçerli olduğunu tespit ederse, verilen izni bir veya birkaç kez yeniler.

Yüksek Otorite, mevcut şartlarda meydana gelen bir değişikliğin sonucu olarak anlaşmanın yukarıda değinilen koşullara cevap vermediği veya anlaşmadan ya da uygulanmasından doğan gerçek sonuçları karşılamadığı kanısına varırsa, izni iptal eder veya koşullarında değişiklik yapar.

İzinlerin verilmesine, yenilenmesine, değiştirilmesine, reddine veya iptaline ilişkin kararların gerekçeleri ile birlikte yayınlanması zorunludur; 47. Maddenin ikinci paragrafıyla getirilen kısıtlamalar göz önüne alınmaz.

3. Yüksek Otorite, 47. Madde hükümlerine uygun olarak ya ilgililerden özel talepte bulunarak ya da kendisine bildirilmesi zorunlu olan anlaşma, karar veya uygulamaların niteliğini belirten düzenlemelerle bu Maddenin uygulanması için gereken bütün bilgileri elde edebilir.

4. İşbu Maddenin 1. paragrafı uyarınca yasaklanan anlaşma veya kararlar kendiliğinden hükümsüz olup Üye Devletlerin yargı organları nezdinde dayanak yapılamaz.

Yüksek Otorite, Divan nezdinde dava konusu yapılma hakkı saklı kalmak kaydıyla, bu anlaşma veya kararların bu Maddeye uygun olup olmadığı konusunda karar almaya münhasır yetkili makamdır.

5. Kendiliğinden hükümsüz olan bir anlaşma yapmış veya tahkim,

ceza, boykot veya diğer herhangi bir yola başvurarak kendiliğinden hükümsüz olan bir anlaşma veya kararı, veya onaylanması reddedilmiş veya onayı iptal edilmiş bir anlaşmayı uygulamış veya uygulamaya çalışmış veya yanlış olduğunu ya da çarpıtıldığını bildiği bilgilerden yararlanarak bir izin almış olan veya bu Maddenin 1. paragrafı hükümlerine aykırı uygulamalarda bulunmuş olan teşebbüslere, Yüksek Otorite tarafından, bu Madde ile yasaklanan anlaşma, karar veya uygulamanın konusu olan ürünlere ilişkin cironun en çok iki katı kadar para cezası veya gecikme faizi uygulanabilir; ancak, anlaşma, karar veya uygulamadan amacın, üretimi, teknik gelişmeyi veya yatırımları kısıtlamak olması halinde bu azami miktar, para cezalarında söz konusu teşebbüslerin yıllık cirosunun % 10'u, gecikme faizlerinde ise günlük cirosunun % 20'si oranında artırılabilir.

### **Madde 66**

1. Bir kişi veya teşebbüsün ya da bir kişi veya teşebbüs grubunun herhangi bir faaliyeti sonucu, bir veya birkaç ürünle ilgili olarak, teşebbüslerin birleşmesi, hisse veya varlıklarının bir bölümünün iktisabı, ödünç verme, sözleşme veya denetimi ele geçirmeye yönelik diğer herhangi bir yolla, 79. Maddenin 1. paragrafında belirtilen topraklar içinde, aralarından en az biri 80. Madde kapsamına giren bazı teşebbüslerin yatay tamamlanması sonucunu doğrudan veya dolaylı olarak kendiliğinden doğuran herhangi bir işlem, bu Maddenin 3. paragrafı hükümleri saklı kalmak kaydıyla, Yüksek Otoritenin ön iznine tabidir. Bu hükümlerin uygulanması amacıyla Yüksek Otorite, Konseyin görüşünü aldıktan sonra düzenlemeler yaparak bir teşebbüsün denetiminin hangi koşullarda ele geçirilmiş sayılacağını belirler.

2. Yüksek Otoritenin kendi yetki alanı içindeki ürün veya ürünlerle ilgili olarak, öngörülen işlemin ilgili kişi veya



teşebbüslere;

– söz konusu ürünlere ilişkin pazarın önemli bir bölümünde fiyat belirleme, üretimi veya dağıtımını denetim altında tutma ya da kısıtlama veya gerçek bir rekabeti engelleme;

– özellikle ikmal kaynaklarından veya pazarlardan yararlanmada önemli bir avantaj elde ederek yapay biçimde ayrıcalıklı bir konum sağlama yoluyla, işbu Antlaşmanın uygulanması sonucunda belirlenen rekabet kurallarından kaçınma yetkisini vermediği kanısına varması halinde;

bir önceki paragrafta değinilen izni verir.

Yapılan değerlendirmede, Yüksek Otorite, 4. Maddenin (b) paragrafında sözü edilen ayırıcı uygulamalardan kaçınma ilkesine uygun olarak, teşebbüslerin eşit rekabet koşullarına sahip olmamasından kaynaklanan sakıncalardan kaçınmak veya onları gidermek için gerekli gördüğü ölçüde, Topluluktaki benzer nitelikli teşebbüslerin büyüklüğünü göz önünde bulundurur.

Yüksek Otorite, vereceği izni bu paragrafın amaçlarına uygun göreceği her tür koşula tabi tutabilir.

Aralarından en az biri 80. Madde kapsamı dışında kalan teşebbüslerle ilgili bir işlem hakkında karar vermeden önce, Yüksek Otorite ilgili hükümetin görüşlerini alır.

3. Yüksek Otorite, gerçekleştirdikleri yatay tamamlanmanın niteliğini de dikkate alarak, etkiledikleri varlıkların veya teşebbüslerin büyüklüğü itibarıyla 2. paragrafta aranan şartlara uygun sayılmaları gerektiğini kabul ettiği belirli türdeki işlemleri ön izin zorunluluğundan muaf tutabilir. Konseyin onayı alındıktan sonra bu doğrultuda yapılan düzenlemelerle bu muafiyetin hangi şartlara tabi olduğu belirlenir.

4. 47. Maddenin kendi yetki alanı içindeki teşebbüslere uygulanması saklı kalmak kaydıyla, Yüksek Otorite, ya Konseyin görüşü alındıktan sonra kendisine bildirilmesi zorunlu olan işlemlerin niteliğini belirten düzenlemeler yaparak ya da bu düzenlemeler uyarınca ilgililerden özel talepte bulunarak söz konusu hak veya varlıklarını iktisap eden veya tek elde toplayan veya iktisap etmeyi veya tek elde toplamayı tasarlamak suretiyle gerçek veya tüzel kişilerden, 1. paragrafta belirtilen etkiyi yaratabilecek nitelikteki işlemlere ilişkin olarak, bu Maddenin uygulanması için gereken bütün bilgileri elde edebilir.

5. Yüksek Otoritenin 1. paragraf hükümlerine aykırı olmakla birlikte 2. paragrafta öngörülen koşullara uygun olarak gerçekleştirilmiş olduğunu tespit ettiği bir yatay tamamlanmanın oluşması durumunda, Yüksek Otorite bu tamamlanmanın onaylanmasını, 6. paragrafın ikinci bendinde öngörülen para cezasının, söz konusu hak veya varlıklarını iktisap eden veya tek elde toplayan kişiler tarafından ödenmesi koşuluna bağlar; ancak izin istenmesinin gerekliliğinin açıkça ortaya çıktığı hallerde, para cezasının miktarı bu bentte öngörülen azami miktarın yarısından az olamaz. Para cezasının ödenmemesi halinde Yüksek Otorite, yasal olmadığı tespit edilen yatay tamamlanmalarla ilgili olarak aşağıda öngörülen tedbirleri uygular.

2.paragraf uyarınca onaylanması için tabi kılınacağı genel veya özel koşulları yerine getirmesi mümkün olmayan bir birliğin oluştuğunu tespit etmesi halinde, Yüksek Otorite, gerekçeli bir karar alarak bu birliğin yasal olmadığını beyan eder ve ilgililere kendi görüşlerini sunma fırsatını sağladıktan sonra usulsüz olarak tek elde toplanmış teşebbüs veya varlıkların ayrılması veya ortak denetime son verilmesi ile birlikte söz konusu teşebbüs veya varlıkların bağımsız yönetiminin yeniden sağlanması ve normal rekabet koşullarının yeniden oluşturulması için uygun göreceği diğer bütün tedbirlerin alınmasını emreder. Bu konuyla

doğrudan ilgili herkes 33. Maddede öngörülen şartlarda bu tür kararlara karşı dava açabilir. 33. Madde hükümlerinin aksine Divan, gerçekleştirilen işlemin bu Maddenin 1. paragrafı ve bu paragraf uyarınca yapılan düzenlemelere göre bir tamamlanma sayılıp sayılmayacağı konusunda tam yetkiye sahiptir. Yapılan başvurunun yürütmeyi durdurucu etkisi vardır. İşlemin yasal olmadığını belirten karara karşı ayrı dava açılmasına Yüksek Otorite tarafından izin verilmesi durumu hariç, yukarıda öngörülen tedbirler düzenlenmeden dava açılmaz.

Yüksek Otorite, 39. Maddenin üçüncü paragrafı hükümlerinin uygulanması ihtimali hariç, rekabet halindeki teşebbüsler ile üçüncü kişilerin çıkarlarını korumak ve kendi kararlarının yerine getirilmesini engelleyebilecek herhangi bir tedbiri önlemek için gerekli gördüğü geçici koruma tedbirlerini her zaman alabilir veya alınmasını sağlayabilir. Divan aksine karar vermedikçe, dava açmanın bu şekilde alınan koruma tedbirleriyle ilgili olarak yürütmeyi durdurucu etkisi yoktur.

Yüksek Otorite verdiği kararların yerine getirilmesi için ilgililere makul bir süre tanır ve bu süreye uyulmaması halinde söz konusu hak veya varlıkların değerinin en çok binde biri kadar günlük gecikme faizi uygulayabilir.

Ayrıca, ilgililerin kendi yükümlülüklerini yerine getirmemeleri halinde Yüksek Otorite bizzat icrai tedbirler alır ve özellikle kendi yetki alanına giren teşebbüslerde usulsüz olarak elde edilen varlıklara ilişkin hakları kullanma ehliyetini askıya alabilir, bu varlıklar için mahkeme kararıyla yed-i emin tayin ettirebilir, mal sahiplerinin yasal çıkarlarını koruyacak şartlarda bu varlıkların cebri satışını düzenleyebilir. Söz konusu hak veya varlıkları yasadışı işlem sonucu elde eden gerçek

veya tüzel kişilere karşı denetimi usulsüz olarak ele geçirilen teşebbüslerin yönetim organlarının işlem, karar ve müzakerelerini iptal edebilir.

Ayrıca, Yüksek Otorite ilgili Üye Devletlere, yukarıdaki bentlerde öngörülen tedbirlerin ulusal mevzuat çerçevesinde uygulanmasını sağlamak için, gerekli göreceği bütün tavsiyelerde bulunma yetkisine sahiptir.

Yüksek Otorite, yetkilerini uygularken, üçüncü kişilerce iyi niyetle kazanılmış hakları göz önüne alır.

#### 6. Yüksek Otorite:

– 4. paragrafta öngörülen yükümlülüklerden kaçınan gerçek veya tüzel kişilere, satın alınan veya tek elde toplanan ya da satın alınması veya tek elde toplanması planlanan mal varlıklarının değerinin en çok % 3'ü kadar;

– 1. paragrafta öngörülen yükümlülüklerden kaçınan gerçek veya tüzel kişilere, işlemin gerçekleştirilmesini izleyen on ikinci ayın sonundan itibaren bu fiilin Yüksek Otorite tarafından tespit edilmesine kadar geçen her bir ay için yirmi dörtte bir oranında artırılması kaydıyla, satın alınan veya tek elde toplanan varlıkların değerinin en çok % 10'u kadar;

– yanlış veya çarpıtılmış bilgiler vasıtasıyla 2. paragraf hükümlerinden yararlanan ya da yararlanmaya çalışan gerçek veya tüzel kişilere, satın alınan veya tek elde toplanan ya da satın alınması veya tek elde toplanması planlanan varlıkların değerinin en çok % 10'u kadar;

– Yüksek Otoritenin yetki alanı içindeki teşebbüslerden, işbu Madde hükümlerine aykırı işlemleri yapan ya da bunlara taraf olanlara iktisap edilen veya tek elde toplanan varlıkların değerinin en çok % 15'i kadar;

para cezası verebilir.

Bu paragraf uyarınca cezalandırılan kişiler 36. Maddede öngörülen şekillerde Divan nezdinde dava açabilir.

7. Bazı özel veya kamusal teşebbüslerin, hukuken ya da fiilen, Yüksek Otoritenin yetki alanı içindeki ürünlerden birinin pazarında, ortak pazarın önemli bir bölümünde kendilerini etkin rekabete karşı koruyan, hakim bir pozisyona sahip olup veya böyle bir pozisyon elde ederek, bu pozisyonu işbu Antlaşmanın hedeflerine aykırı amaçlarla kullandıkları kanısına varması halinde Yüksek Otorite, söz konusu teşebbüslerin sahip oldukları pozisyonu bu amaçlarla kullanmamalarını sağlamak üzere gerekli tavsiyelerde bulunur. Bu tavsiyelere makul bir süre içinde uyulmadığı takdirde Yüksek Otorite, ilgili hükümet ile istişarelerde bulunarak alınan kararlarla söz konusu teşebbüs tarafından uygulanacak fiyatları ve satış koşullarını tespit eder veya o teşebbüsün uyması zorunlu üretim veya teslim programları hazırlar; bu kararlara uyulmaması halinde 58, 59 ve 64. Maddelerde öngörülen cezalar uygulanır.

## **BÖLÜM VII**

### **REKABET KOŞULLARINA MÜDAHALE**

#### **Madde 67**

1. Bir Üye Devlet tarafından girişilecek ve kömür veya çelik sanayilerindeki rekabet şartlarını önemli ölçüde etkilemesi muhtemel her tür faaliyetin ilgili hükümet tarafından Yüksek Otoritenin bilgisine sunulması gerekir.

2. Verimlilik konusundaki değişiklikler hariç, böyle bir tedbirin üretim maliyetleri arasındaki farklılıkları önemli ölçüde artıracak ciddi bir dengesizlik yaratacak nitelikte olması halinde, Yüksek Otorite Danışma Komitesi ile Konseyin görüşünü aldıktan sonra aşağıdaki tedbirleri alabilir:

– bir Devletin aldığı tedbirin o Devletin yetki alanı içindeki kömür veya çelik işletmeleri için zararlı sonuçlar doğurması halinde, miktarı, koşulları ve süresi Yüksek Otoritenin mutabakatı ile belirlenecek bir yardımın bu teşebbüslere verilmesi için Yüksek Otorite tarafından o Devlete izin verilebilir. Devletin aldığı bir tedbirin sonucu olmasa bile, ücret ve çalışma koşullarında meydana gelen bir değişikliğin aynı sonuçları doğurması halinde aynı hükümler uygulanır.

– bir Devletin aldığı tedbirin diğer Üye Devletlerin yetki alanı içindeki kömür ve çelik işletmeleri için zararlı sonuçlar doğurması halinde Yüksek Otorite, anılan Devlete, kendi ekonomik dengesine en uygun olacağını düşündüğü tedbirleri alarak bu sonuçları gidermesi için tavsiyede bulunur.

3. Bir Devletin aldığı tedbirin kendi yetki alanı içindeki kömür veya çelik işletmelerine, aynı ülkedeki diğer sanayi dallarına göre özel avantaj sağlayarak veya özel yükümlülükler getirerek üretim maliyetleri arasındaki farklılıkları azaltması halinde, Yüksek Otorite, Danışma Komitesi ve Konseyin görüşünü aldıktan sonra bu Devlete gerekli tavsiyelerde bulunma yetkisine sahiptir.

## BÖLÜM VIII

### ÜCRETLER VE İŞÇİLERİN DOLAŞIMI

#### Madde 68

1. Çeşitli Üye Devletlerde ücretleri ve sosyal yardımları tespit etmek için kullanılan yöntemler, kömür ve çelik endüstrileri

söz konusu olduğunda, aşağıdaki hükümler saklı kalmak kaydıyla, işbu Antlaşmadan etkilenmez.

2. Yüksek Otorite, bir veya daha fazla teşebbüs tarafından aynı bölgedeki ücret düzeyiyle kıyaslandığında aşırı ölçüde düşük ücret ödenmesi sonucu aşırı ölçüde düşük fiyatların uygulandığı kanısına varırsa, Danışma Komitesinin görüşünü aldıktan sonra bu teşebbüslere gerekli tavsiyelerde bulunur. Aşırı ölçüde düşük ücretlerin hükümet kararlarından kaynaklanması halinde Yüksek Otorite ilgili hükümetle istişarede bulunur; anlaşma sağlanamadığı takdirde Danışma Komitesinin görüşünü aldıktan sonra söz konusu hükümete tavsiyede bulunabilir.

3. Yüksek Otorite, ücretlerdeki bir düşüşün, işçilerin yaşam standardında bir düşüşe neden olduğu ve aynı zamanda teşebbüslerin ekonomik koşullara uyum sağlamaları için sürekli bir araç veya teşebbüsler arasında bir rekabet aracı olarak kullanılmakta olduğunu tespit ederse, Danışma Komitesinin görüşünü aldıktan sonra, masraflar teşebbüslerce karşılanmak üzere, bu düşüşü telafi etmek üzere işçilere avantaj sağlanması için ilgili teşebbüse veya hükümete tavsiyede bulunur.

Bu hüküm:

- (a) 67. Maddede öngörülen hükümlerin uygulaması saklı kalmak kaydıyla, bir Üye Devletin kendi dış dengesini yeniden sağlamak için aldığı genel tedbirlere;
- (b) yasa veya sözleşme ile öngörülen endeksleme sisteminin uygulanmasından kaynaklanan ücret düşüşlerine;
- (c) hayat pahalılığındaki bir düşüşün sonucunda ücretlerde görülen azalmalara;
- (d) (d)daha önce hakim olup etkisini yitirmiş olan istisnai koşullarda yapılan olağandışı artışları düzeltmek için ücretlerde yapılan indirimlere,

uygulanmaz.

4. Yukarıdaki paragrafın (a) ve (b) bentlerinde öngörülen durumlar hariç olmak kaydıyla, bir teşebbüsteki işçilerin tümünü veya önemli bir bölümünü etkileyen herhangi bir ücret düşüşünün Yüksek Otoriteye bildirilmesi zorunludur.

5. Konsey ile mutabakata varılarak Yüksek Otorite tarafından belirlenecek bir büyüklüğe ulaşmayan teşebbüslere yönelik olmadıkça, Yüksek Otorite yukarıdaki paragraflarda öngörülen tavsiyelerde bulunmadan önce Konseyin görüşünü almak zorundadır.

Üye Devletlerden birinde sosyal güvenliğin finansmanına veya işsizlik ve etkilerine karşı mücadele yollarına ilişkin hükümlerdeki ya da ücretlerdeki bir değişikliğin 67. Maddenin (2) ve (3).paragraflarında öngörülen sonuçları doğurması halinde, Yüksek Otorite bu Maddede öngörülen tedbirleri almaya yetkilidir.

6. Yüksek Otorite bu Madde uyarınca kendilerine bildirilen tavsiyelere uymayan teşebbüslere, ücret maliyetlerinde usulsüz olarak gerçekleştirilmiş tasarruf tutarının en çok iki katı kadar para cezası ve gecikme faizi uygulayabilir.

### **Madde 69**

1. Üye Devletler, sağlık ve kamu düzeninin temel gerekleri sonucu getirilen sınırlamalar saklı kalmak kaydıyla, Üye Devletler uyruğu ve kömür veya çelik üretiminde gereken niteliklere sahip oldukları kabul edilen işçilerin kömür ve çelik endüstrilerinde istihdam edilmeleri konusunda uyrukluk esasına dayalı her tür kısıtlamadan kaçınmayı taahhüt ederler.

2. Bu hükmün uygulanması amacıyla Üye Devletler, işçilerde aranan uzmanlık ve niteliklerin ortak tanımlarını yapar, 1. paragrafta belirtilen sınırlamaları ortak karar ile tespit



eder ve Topluluk çapında iş arz ve talebinde bulunanların birbirleriyle bağlantı kurmalarına imkan verecek teknik imkanları araştırırlar.

3. Ayrıca, 2. paragraf kapsamı dışında kalan işçilerle ilgili olarak Üye Devletler, işgücü açığının kömür veya çelik üretiminde büyümeyi yavaşlatması durumunda, bu durumu giderecek ölçüde kendi göç mevzuatında gerekli düzenlemeleri yaparlar; özellikle diğer Üye Devletlerin kömür ve çelik endüstrilerinden gelen işçilerin yeniden istihdam edilmelerini kolaylaştırırlar.

4. Sınır işçileri ile ilgili özel tedbirler saklı kalmak kaydıyla, Üye Devletler, kendi uyrukları ile göçmen işçiler arasında ücret ve çalışma koşullarında her tür ayrımcılığı yasaklar; özellikle sosyal güvenliğe ilişkin hükümlerin işgücü dolaşımını engellememesini temin etmek için kendi aralarında gerekli düzenlemeleri yapar.

5. Yüksek Otorite bu Maddenin uygulanmasında Üye Devletlerin çalışmalarını yönlendirmek ve kolaylaştırmakla yükümlüdür.

6. Bu Madde Üye Devletlerin uluslararası yükümlülüklerini etkilemez.

## BÖLÜM IX

### TAŞIMACILIK

#### Madde 70

Ortak pazarın kurulmasının, benzer durumdaki tüketicilere benzer fiyat koşulları sağlayacak şekilde kömür ve çelik

taşımacılık tarifelerinin ve koşullarının uygulanmasını gerektirdiği kabul edilmektedir.

Üye Devletler arasındaki her tür taşımacılık ücret ve koşullarında, menşe ülke veya varış ülkesine bağlı olarak ayırıcı uygulamalarda bulunmak yasaktır. Bu ayırıcı uygulamaların ortadan kaldırılması, özellikle, Topluluk içinde bir ülkeden diğerine kömür ve çelik taşımacılığında, aynı güzergah üzerinde aynı malların yurtiçi taşımacılığına uygulanan derecelendirmeler, ücretler ve diğer tüm tarife kurallarının uygulanması gerekeceği anlamına gelir.

Her Üye Devlet içinde ve Üye Devletler arasında kömür ve çelik taşımacılığında uygulanan derecelendirmeler, ücretler ve her tür tarife kuralları yayımlanır veya Yüksek Otoritenin bilgisine sunulur.

Bir veya daha fazla kömür veya çelik üreticisi teşebbüsün yararına özel dahili tarifelerin uygulanması, bu uygulamanın işbu Antlaşma hükümlerine uygun olduğunu teyit edecek olan Yüksek Otoritenin ön onayını gerektirir; Yüksek Otorite bu onayı geçici veya şartlı olarak verebilir.

İşbu Madde hükümleri ile işbu Antlaşmanın diğer hükümleri saklı kalmak kaydıyla, taşımacılığa ilişkin her tür fiyat ve şartların tespiti ve değiştirilmesi ve taşımacılık teşebbüslerinin mali dengelerinin sağlanmasına yönelik fiyat ayarlamaları da dahil olmak üzere, taşımacılık politikası, her Üye Devletin yasa veya düzenlemelerine tabi olmaya devam eder; çeşitli taşımacılık türleri veya güzergahı arasında koordinasyon veya rekabet sağlama tedbirleri de aynı kurallara tabidir.

## BÖLÜM X

### TİCARET POLİTİKASI

#### Madde 71

İşbu Antlaşma, Antlaşma hükümleri aksini öngörmedikçe, Üye Devletler hükümetlerinin ticaret politikasına ilişkin konulardaki yetkilerini etkilemez.

İşbu Antlaşma ile üçüncü ülkelere yönelik ticaret politikasına ilişkin konularda Topluluğa tanınan yetkiler, 75. Madde hükümleri saklı kalmak kaydıyla, Üye Devletlere taraf oldukları uluslararası anlaşmalar uyarınca tanınan yetkileri aşamaz.

Üye Devlet hükümetleri, Yüksek Otorite tarafından işbu Antlaşma ile yürürlükteki uluslararası anlaşmalara uygun olduğu kabul edilen tedbirleri uygulamak amacıyla gereken karşılıklı yardımı sağlarlar. Yüksek Otorite bu karşılıklı yardımın sağlanmasına ilişkin yöntemleri ilgili Üye Devletlere teklif etmeye yetkilidir.

#### Madde 72

Üye Devletlerin, kömür ve çelikte üçüncü ülkelere uygulanan gümrük vergilerini altına düşürmemeyi taahhüt ettikleri asgari oranlar ve aşmamayı taahhüt ettikleri azami oranlar, Yüksek Otoritenin resen veya bir Üye Devletin talebine dayanarak yaptığı öneri üzerine Konsey tarafından oybirliğiyle alınan bir kararla tespit edilebilir.

Bu şekilde tespit edilen sınırlar içinde her hükümet, kendi tarifelerini ulusal usullerle belirler. Yüksek Otorite, resen

veya Üye Devletlerden birinin talebi üzerine, o Devletin tarifelerinde değişiklik yapılmasını sağlamaya yönelik görüş bildirebilir.

### **Madde 73**

Üçüncü ülkelerle yapılacak ticarete ilişkin ithalat ve ihracat lisanslarının yönetilmesi, ithalat için varış veya ihracat için çıkış yerinin kendi toprakları içinde yer aldığı hükümetin yetkisindedir.

Yüksek Otorite kömür ve çelik ile ilgili bu lisansların yönetim ve denetimini izleme yetkisine sahiptir. Yüksek Otorite, gerektiğinde, ilgili düzenlemelerin yapılmasına veya sürdürülmesine neden olan durumun gerektirdiğinden daha kısıtlayıcı olmasını önlemek ve 71. Maddenin 3. paragrafı ve 74. Madde uyarınca alınan tedbirlerin koordinasyonunu sağlamak amacıyla Konseyin görüşünü aldıktan sonra Üye Devletlere tavsiyelerde bulunur.

### **Madde 74**

Aşağıda belirtilen durumlarda, Yüksek Otorite, işbu Antlaşmaya ve özellikle 3. Maddede belirtilen hedeflere uygun her tür tedbiri almaya ve hükümetlere 71. Maddenin 2. paragrafına uygun her türlü tavsiyede bulunmaya yetkilidir:

1. Topluluk üyesi olmayan ülkelerin veya bu ülkelerde bulunan teşebbüslerin dumping veya Havana Sözleşmesi ile yasaklanan diğer uygulamalarda bulunduğu tespit edilirse;

2. Topluluğun yetki alanı içinde ve dışında bulunan teşebbüslerin teklifleri arasındaki farklılık, sadece Topluluğun yetki alanı dışındaki teşebbüslerin tekliflerinin işbu Antlaşmaya aykırı rekabet koşullarına göre hazırlanmalarından kaynaklanıyorsa ;

3. İşbu Antlaşmanın 81. Maddesinde belirtilen ürünlerden biri Üye Devletlerden bir veya birkaçının topraklarına, nispi olarak artan miktarlarda ve ortak pazar içinde benzer veya doğrudan rakip ürünlerin üretimine ciddi bir zarar verecek veya zarar verme tehlikesi yaratacak şekilde ithal edilirse.

Ancak, yukarıdaki 2. bentte belirtilen durumda sadece Konseyin olumlu görüşü üzerine, 3. bentte belirtilen durumda ise sadece 58. Maddede öngörülen koşullara göre miktar kısıtlamalarına ilişkin tavsiyelerde bulunulabilir.

### **Madde 75**

Üye Devletler, kömür ve çelik veya kömür ve çelik üretimi için ihtiyaç duydukları diğer hammaddeler ve özel teçhizatın ithalatıyla ilgili ticari anlaşma veya eş etkili düzenleme tasarılarından Yüksek Otoriteyi haberdar etmeyi taahhüt ederler.

Bir anlaşma veya düzenleme tasarımının işbu Antlaşmanın uygulanmasını engelleyecek hükümler içermesi halinde, Yüksek Otorite, kendisine yapılan bildirim almasını izleyen on gün içinde ilgili Devlete gerekli tavsiyelerde bulunur; diğer bütün durumlarda da görüş bildirebilir.

## **BAŞLIK DÖRT**

### **Genel Hükümler**

## **Madde 76**

(Bu Madde, Birleşme Antlaşmasının 28. Maddesinin ikinci paragrafı ile yürürlükten kaldırılmıştır)

[Bkz: Birleşme Antlaşmasının 28. Maddesinin birinci paragrafı:

Avrupa Toplulukları, Üye Devletlerin topraklarında işbu Antlaşmaya ekli Protokolde belirlenen koşullar dahilinde görevlerini yerine getirebilmeleri için gerekli ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanırlar. Aynı durum Avrupa Yatırım Bankasına da uygulanır.]

## **Madde 77**

Topluluk kurumlarının merkezi, Üye Devlet hükümetlerinin ortak kararı ile belirlenir.

## **Madde 78\***

1. Mali yıl 1 Ocakta başlar ve 31 Aralıkta sona erer.

Topluluğun idari giderleri, Danışma Komitesinin işleyişine ilişkin harcamalar da dahil olmak üzere, Yüksek Otoritenin giderleri ile Avrupa Parlamentosunun, Konseyin ve Adalet Divanının giderlerini kapsar.

---

\* Bu Madde Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 2. Maddesi ile değiştirilmiştir.

2. Topluluğun kurumlarından her biri, 1 Temmuzdan önce idari gider tahminlerini yapar. Yüksek Otorite, bu tahminleri bir idari bütçe ön tasarısında birleştirir. Bu ön tasarıya farklı tahminleri içerebilen görüşünü ekler.

Bu bütçe ön tasarısı, gelir ve giderlerin birer tahminini içerir.

3. Yüksek Otorite idari bütçe ön tasarısını, en geç, uygulanacağı yıldan önceki yılın Eylül ayının birinci günü Konseye sunar.

Konsey, bu bütçe ön tasarısında değişiklik yapmak istediğinde Yüksek Otoriteye ve gerektiğinde diğer ilgili kurumlara danışır.

Konsey, nitelikli çoğunlukla karar alarak, idari bütçe tasarısını hazırlar ve Avrupa Parlamentosuna gönderir.

4. İdari bütçe tasarısının, en geç bütçenin uygulanacağı yıldan önceki yılın Ekim ayının beşinci günü Avrupa Parlamentosuna sunulması gerekir.

Avrupa Parlamentosu üye tam sayısının çoğunluğu ile idari bütçe tasarısını değiştirmek ve kullanılan oyların mutlak çoğunluğu ile işbu Antlaşmadan veya bu Antlaşma gereğince alınan kararlardan zorunlu olarak doğan harcamalar konusunda tasarıda değişiklikler yapılmasını Konseye teklif etmek hakkına sahiptir.

Avrupa Parlamentosu kendisine sunulmasını izleyen kırk beş gün içinde idari bütçe tasarısını onaylarsa idari bütçe kesin olarak kabul edilmiş olur. Bu süre içinde, Avrupa Parlamentosu idari bütçe tasarısını değiştirmez veya bu tasarıda değişiklik yapılmasını teklif etmezse, idari bütçe kesin olarak kabul edilmiş sayılır.



Avrupa Parlamentosu bu süre içinde bütçeyi değiştirir veya değişiklik yapılmasını teklif ederse, idari bütçe tasarısı yapılan veya teklif edilen değişikliklerle birlikte Konseye gönderilir.

5. Konsey, idari bütçe tasarısını Yüksek Otorite ile ve gerektiğinde diğer ilgili kurumlarla müzakere ettikten sonra, aşağıdaki şartlar dahilinde karar verir:

(a) Konsey, Avrupa Parlamentosu tarafından yapılan değişikliklerin her birini nitelikli çoğunlukla karar alarak değiştirebilir;

(b) Değişiklik teklifleriyle ilgili olarak:

- Avrupa Parlamentosu tarafından önerilen bir değişikliğin herhangi bir kurumun toplam giderlerini artırıcı bir etkisinin olmadığı durumlarda, özellikle de önerilen değişikliğin sebep olabileceği gider artışının harcamalarda uygun bir indirim yapılmasını öngören bir veya daha çok değişiklik teklifiyle açık olarak telafi edilebileceği durumlarda, Konsey bu değişiklik teklifini nitelikli çoğunlukla reddedilir. Bir ret kararı alınmaması halinde değişiklik teklifi kabul edilmiş olur.
- Avrupa Parlamentosu tarafından önerilen bir değişiklik herhangi bir kurumun toplam giderlerini artırıcı etki yapacaksa, Konsey, bu değişiklik teklifini nitelikli çoğunlukla karar alarak kabul edebilir. Kabul kararı alınmaması halinde değişiklik önerisi reddedilmiş olur.
- yukarıdaki iki bentten birinin hükümleri uyarınca Konseyin bir değişiklik teklifini reddetmesi durumunda, Konsey nitelikli çoğunlukla idari bütçe tasarısında gösterilen miktarı ya kabul edebilir ya da başka bir miktar tespit edebilir.

İdari bütçe tasarısı, Konsey tarafından kabul edilen değişiklik teklifleri esas alınarak değiştirilir.

Konsey, idari bütçe tasarısının kendisine gönderilmesini takibenden on beş gün içinde, Avrupa Parlamentosu tarafından yapılan değişikliklerin hiçbirini değiştirmez ve onun tarafından yapılan değişiklik tekliflerini benimserse, idari bütçe kesin olarak kabul edilmiş sayılır. Konsey, değişikliklerden hiçbirini değiştirmediyini ve değişiklik tekliflerinin kabul edildiğini Avrupa Parlamentosuna bildirir.

Konsey, bu süre içinde, Avrupa Parlamentosu tarafından yapılan değişikliklerin bir veya birkaçını değiştirir yahut onun tarafından getirilen değişiklik tekliflerini reddeder ya da değiştirirse, idari bütçe tasarısı değiştirilmiş haliyle tekrar Avrupa Parlamentosuna gönderilir. Konsey, müzakerelerinin sonucunu Avrupa Parlamentosuna bildirir.

6. Değişiklik teklifleriyle ilgili kararlar daha önce kendisine bildirilen Avrupa Parlamentosu, idari bütçe tasarısının gönderilmesini izleyen on beş gün içinde üye tam sayısının çoğunluğu ve kullanılan oyların beşte üçü ile karar alarak, kendi yaptığı değişiklikler üzerinde Konseyce yapılan değişikliklerde tadilat yapabilir veya Konseyin yaptığı bu değişiklikleri reddedebilir ve buna göre idari bütçeyi kabul eder. Bu süre içinde Avrupa Parlamentosu karar vermezse, idari bütçe kesin olarak kabul edilmiş sayılır.

7. Bu Maddede öngörülen işlemler tamamlandığında, Avrupa Parlamentosu Başkanı idari bütçenin kesin olarak kabul edildiğini ilan eder.

8. Bununla birlikte, eğer önemli gerekçeler mevcutsa Avrupa Parlamentosu, üye tam sayısının çoğunluğu ve kullanılan oyların üçte ikisiyle karar alarak, idari bütçe tasarısını reddedilir ve kendisine yeni bir tasarımın sunulmasını isteyebilir.

9. İşbu Antlaşmadan veya bu Antlaşma gereğince alınan kararlardan zorunlu olarak doğan giderler dışındaki giderlerin tamamı için, her yıl, cari yılın aynı mahiyetteki giderleri göz önünde bulundurularak, azami bir artış oranı tespit edilir.

Yüksek Otorite, Ekonomik Politika Komitesinin görüşünü aldıktan sonra;

- Topluluk içinde gayri safi milli hasıla hacmindeki değişmeye;
- Üye Devletlerin bütçelerinde meydana gelen ortalama değişikliğe ve;
- bir önceki bütçe yılında hayat pahalılığında meydana gelen değişime göre bu azami artış oranını belirler.

Azami oran 1 Mayıs'tan önce Topluluğun bütün kurumlarına bildirilir. Topluluk kurumları bu paragrafın dördüncü ve beşinci bentlerindeki hükümler saklı kalmak kaydıyla, bütçe işlemleri süresince bu orana riayet etmek zorundadır.

İşbu Antlaşmadan veya bu Antlaşma gereğince alınan kararlardan zorunlu olarak doğan giderler dışındaki giderler için, Konseyce hazırlanan idari bütçe tasarısında yer alan gerçek artış oranı, azami oranın yarısından fazla ise, Avrupa Parlamentosu değişiklik yapma hakkını kullanarak, sözü edilen giderlerin toplam miktarını, azami oranın yarısını aşmayacak şekilde artırabilir.

Avrupa Parlamentosu, Konsey veya Yüksek Otorite, Toplulukların faaliyetlerinin bu paragrafta öngörülen usule göre belirlenen oranın aşılmasını gerektirdiği kanısına varırsa, nitelikli çoğunlukla karar alan Konsey ile üye tam sayısının çoğunluğu ve kullanılan oyların beşte üçü ile karar alan Avrupa Parlamentosu arasında varılacak mutabakatla yeni bir oran tespit edilebilir.

10. Her kurum bu Maddeyle kendisine verilen yetkileri, özellikle Toplulukların öz kaynakları ile gelir ve giderlerin denkliği konusunda, işbu Antlaşma hükümlerine ve bu Antlaşma gereğince alınan kararlara uygun olarak kullanır.

11. İdari bütçenin kesin olarak kabul edilmesi ile 49. Madde hükümlerine uygun olarak ilgili gelirlerin tahsil edilmesi konusunda Yüksek Otoriteye izin ve yetki verilmiş olur.

### **Madde 78 a\***

İdari bütçe, 78h Maddesi uyarınca çıkarılan tüzük hükümlerine göre belirlenen hesap birimi cinsinden hazırlanır.

78h Maddesi uyarınca çıkarılan tüzüklerde aksine hüküm bulunmadıkça bütçede yer alan giderlere ilişkin olarak bir mali yıl için harcama yetkisi verilir.

78h Maddesine uygun olarak belirlenecek şartlar dahilinde, personel giderleri hariç, bütçe dönemi sonuna kadar kullanılmamış olan ödenekler ancak bir sonraki mali yıla aktarılabilir.

Ödenekler, gider kalemlerinin türleri ve tahsis amaçlarına göre özel bölümlere ayrılır ve gerektiğinde bu bölümler de 78h Maddesi uyarınca çıkarılan tüzüklere uygun olarak alt bölümlere ayrılır.

Avrupa Parlamentosu, Konsey, Yüksek Otorite ve Adalet Divanının giderleri, bazı ortak giderler için yapılan özel düzenlemeler saklı kalmak kaydıyla, idari bütçede ayrı bölümler halinde gösterilir.

---

\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 3. Maddesi ile değiştirilmiştir.

**Madde 78 b\***

1. Bütçe döneminin başında idari bütçe henüz oylanmamışsa harcamalar, bir önceki bütçe yılında her bölüm veya alt bölüm için verilen ödeneklerin on ikide birini aşmaması kaydıyla, 78h Maddesi uyarınca çıkarılan tüzük hükümlerine göre, aylık olarak yapılabilir; ancak bu uygulama ile Yüksek Otorite emrine verilen ödenekler, hazırlanmakta olan idari bütçe tasarısında öngörülen ödeneklerin on ikide birinden yüksek olamaz.

Yüksek Otoriteye, idari bütçe tasarısının onaylanmasıyla ortaya çıkacak miktarın aşılması kaydıyla, bir önceki mali yılın ödeneklerinin tutarı kadar prelevman alınması için yetki ve görev verilir.

2. Konsey, 1. paragrafta belirlenen diğer şartlara uyulması kaydıyla, on ikide bir oranını aşan harcamalara nitelikli çoğunlukla izin verebilir. Prelevman alma yetki ve görevi buna göre ayarlanabilir.

İşbu Antlaşmadan veya bu Antlaşma gereğince alınan kararlardan zorunlu olarak doğan harcamalar dışındaki harcamalarla ilgili olması halinde, karar, Konseyce derhal Avrupa Parlamentosuna bildirilir; Avrupa Parlamentosu 30 gün içinde, üye tam sayısının çoğunluğu ve kullanılan oyların beşte üçü ile bu harcamaların 1. paragrafta belirtilen on ikide bir oranı aşan kısmı ile ilgili olarak farklı bir karar alabilir. Konsey kararının bu bölümü, Avrupa Parlamentosu kendi kararını alıncaya kadar

---

\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 4.Maddesi ile değiştirilmiştir.

ertelenir. Yukarıda belirtilen süre içinde, Avrupa Parlamentosu Konsey kararından farklı bir karar almazsa, Konseyin kararı kesinleşmiş sayılır.

### **Madde 78 c\***

Yüksek Otorite, 78h Maddesi uyarınca çıkarılan tüzük hükümlerine uygun olarak, kendi sorumluluğu altında ve tahsis edilen ödeneklerle sınırlı olarak idari bütçeyi uygular.

Her kurumun kendi harcamalarını yaparken uyacağı ayrıntılı kurallar tüzüklerde belirtilir.

Yüksek Otorite, 78h Maddesi gereğince çıkarılan tüzükte belirlenen sınırlar ve şartlar dahilinde, idari bütçe içinde ya bölümden bölüme ya da alt bölümden alt bölüme ödenek aktarmaları yapabilir.

### **Madde 78 d\*\***

Yüksek Otorite, idari bütçenin uygulanmasına ilişkin olarak, bir önceki bütçe yılının hesaplarını her yıl Konseye ve Avrupa Parlamentosuna sunar. Yüksek Otorite ayrıca, Topluluğun bu bütçenin kapsamındaki aktif ve pasifini gösteren mali bilançosunu da Konseye ve Avrupa Parlamentosuna gönderir.

---

\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 5.Maddesi ile değiştirilmiştir.

\*\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 6.Maddesi ile değiştirilmiştir.

### **Madde 78 e\***

1. İşbu Antlaşma ile bir Sayıştay kurulmuştur.

2. Sayıştay 12 üyeden oluşur\*\*

3. Sayıştay üyeleri, kendi ülkelerinde serbest mali denetim kuruluşlarında çalışan veya çalışmış olan, ya da bu işin gerektirdiği özel ehliyete sahip olan ve bağımsızlıkları şüphe götürmeyen kişiler arasından seçilirler.

4. Sayıştay üyeleri, Avrupa Parlamentosunun görüşü alındıktan sonra Konsey tarafından, oybirliğiyle altı yıllık bir süre için atanırlar.

Bununla birlikte, ilk atamalar yapılırken Sayıştay'ın kura ile tespit edilen dört üyesi sadece dört yıllık bir süre için atanır.

Sayıştay üyeleri tekrar atanabilirler.

Sayıştay üyeleri, kendi aralarından üç yıllık bir süre için Sayıştay Başkanını seçerler. Başkan yeniden seçilebilir.

5. Sayıştay üyeleri görevlerini, Topluluğun genel çıkarları doğrultusunda, tam bir bağımsızlıkla yerine getirirler.

Görevlerinin yerine getirilmesinde hiçbir hükümet ya da kuruluştan ne talimat isterler, ne de alırlar. Görevleri ile bağdaşmayan her türlü faaliyetten kaçınırlar.

6. Sayıştay üyeleri, görev süreleri boyunca ücretli veya ücretsiz, başka hiçbir mesleki faaliyette bulunamazlar. Göreve

---

\* Bu Madde, 2.paragraf hariç, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 7.Maddesi ile değiştirilmiştir

\*\* 2.paragraf, ÝSP/PORT Katılma Senedinin 20.Maddesi ile değiştirilmiştir.

başlarken, görevlerinin devamı süresince ve görevleri sona erdikten sonra, görevlerinin gerektirdiği yükümlülüklere riayet etmeyi ve özellikle görevleri sona erdikten sonra, bazı görev ve menfaatlerin kabulüyle ilgili olarak dürüst ve hassas davranmayı resmen taahhüt ederler.

7. Normal yenilenme ve ölüm dışında, bir Sayıştay üyesinin görevi, istifa ettiği veya 8. paragraf hükümleri gereğince, Adalet Divanı tarafından resen görevden ayrılmış sayıldığı zaman sona erer.

Görev süresinin geri kalan kısmı için ilgilinin yerine atama yapılır.

Resen görevden ayrılmış sayılma durumları dışında, Sayıştay üyeleri, yerlerine yeni atama yapılmaya kadar görevlerine devam ederler.

8. Sayıştay'ın talebi üzerine, görevinin gerektirdiği koşulları artık taşımadığı veya sorumluluklarını yerine getiremediği Adalet Divanın tarafından tespit edilmedikçe bir Sayıştay üyesi görevinden alınamaz ve emeklilik hakkından ya da onun yerine geçen her türlü tazminattan mahrum edilemez.

9. Konsey, Sayıştay Başkan ve üyelerinin çalışma koşullarını ve özellikle maaşlarını, tazminatlarını ve emekli aylıklarını nitelikli çoğunlukla karar alarak tespit eder. Ücret yerine geçen her türlü ödemeyi de aynı çoğunlukla belirler.

10. Avrupa Topluluklarının, Adalet Divanı yargıçlarına uygulanan İmtiyaz ve Dokunulmazlıklara İlişkin Protokol hükümleri Sayıştay üyelerine de uygulanır.



**Madde 78 f\***

1. Sayıştay, Topluluğun bütün idari gelir ve idari gider hesaplarını, Topluluğun memur ve diğer görevlilerinin maaş, ücret ve yan ödemelerinden Topluluk yararına kesilen vergi geliri de dahil olmak üzere, denetler. Sayıştay aynı şekilde, kuruluş metinlerinde denetimi engelleyen bir hüküm bulunmadıkça, Toplulukça kurulan bütün kurumların gelir ve gider hesaplarını denetler.

2. Sayıştay, 1. paragrafta değinilen bütün gelir ve aynı paragrafta bahsedilen giderlerin hukuka ve usule uygunluğunu ve mali yönetimin etkin bir şekilde işleyip işlemediğini denetler.

Gelirlerin denetimi, tahakkuk eden gelirlerle Topluluğa fiilen ödenen gelirlerin karşılıklı incelenmesi esasına göre yapılır.

Giderlerin denetimi, taahhüt edilen miktarlar ve fiilen ödenen miktarların karşılıklı incelenmesi esasına göre yapılır.

Bu denetimler, ilgili bütçe yılı hesaplarının kapatılmasından önce yapılabilir.

3. Denetim, belgeler üzerinde ve gerekirse, Topluluğun kurumları nezdinde ve Üye Devletlerde yerinde denetim şeklinde yapılır. Üye Devletlerde denetim, ulusal mali denetim kuruluşlarıyla veya bu kuruluşların gerekli yetkiye sahip olmamaları halinde yetkili devlet daireleriyle işbirliği halinde yapılır. Bu kuruluş veya daireler, denetime katılmak isterlerse bunu Sayıştay'a bildirirler.

Topluluğun kurumları ve ulusal mali denetim kuruluşları veya bu kuruluşların gerekli yetkiye sahip olmadığı durumlarda,

---

\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 8.Maddesi ile değiştirilmiştir.

ulusal daireler, Sayıştay'ın talebi üzerine, Sayıştay'ın görevini yerine getirmesi için gerekli her tür belge veya bilgiyi verirler.

4. Sayıştay, her bütçe yılının kapanmasından sonra yıllık bir rapor hazırlar. Bu rapor, Topluluğun kurumlarına gönderilir ve bu kurumların Sayıştay'ın gözlemleri hakkındaki cevapları ile birlikte, Avrupa Toplulukları Resmi Gazetesinde yayınlanır.

Sayıştay ayrıca, istediği zaman belirli konulardaki gözlemlerini açıklayabilir ve Topluluk kurumlarından birinin talebi üzerine görüş bildirebilir.

Sayıştay, yıllık raporlarını veya görüşlerini üye tam sayısının çoğunluğu ile kabul eder.

Sayıştay, bütçe uygulamasının denetimi ile ilgili yetkilerinin kullanılmasında Avrupa Parlamentosuna ve Konseye yardım eder.

5. Sayıştay, bundan başka her yıl, 1. paragrafta belirtilen gelir ve giderlerle ilgili olanlar dışındaki hesap işlemlerinin ve Yüksek Otoritenin bu işlemlerle ilgili mali yönetimin mevzuata uygunluğu konusunda ayrı bir rapor hazırlar. Sayıştay bu raporu, hesabın ilgili olduğu bütçe döneminin kapanışından en geç altı ay sonra hazırlar ve Yüksek Otorite ile Konseye gönderir. Yüksek Otorite de raporu Avrupa Parlamentosuna gönderir.

### **Madde 78 g \***

Avrupa Parlamentosu, Konseyin nitelikli çoğunlukla alacağı bir tavsiye kararı üzerine, bütçenin uygulanması konusunda Yüksek Otoriteyi ibra eder. Bu amaçla, sırasıyla Konsey ve Avrupa Parlamentosu, 78d Maddesinde belirtilen hesaplarla mali bilanço

\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 9.Maddesi ile değiştirilmiştir.

ve denetime tabi tutulan kurumların Sayıştay'ın gözlemleri hakkındaki cevapları ile birlikte Sayıştay'ın yıllık raporunu incelerler.

### **Madde 78 h\***

Konsey, Yüksek Otoritenin teklifi üzerine, Avrupa Parlamentosuna danıştıktan ve Sayıştay'ın görüşünü aldıktan sonra, oybirliği ile:

- (a) özellikle idari bütçenin hazırlanması ve uygulanması ile hesapların verilmesi ve denetlenmesine ilişkin esasları gösteren Mali Tüzükleri çıkarır;
- (b) ita amirleri ile saymanların sorumluluklarına ve denetimine ilişkin kuralları belirler.

### **Madde 79**

İşbu Antlaşma Yüksek Akit Tarafların Avrupa'daki topraklarına uygulanır. Bu Antlaşma aynı zamanda Avrupa'da bulunan ve dış ilişkilerinden bu Antlaşmayı imzalayan bir devletin sorumlu olduğu topraklara da uygulanır; Saar'a ilişkin olarak, Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti ve Fransa Cumhuriyeti Hükümeti arasında teati edilen mektuplar işbu Antlaşmaya eklenmiştir.

Önceki paragraflardaki hükümler saklı kalmak kaydıyla:\*\*

- (a) İşbu Antlaşma Faroe Adalarına uygulanmaz. Ancak, Danimarka Krallığı Hükümeti en geç 31 Aralık 1975 tarihine kadar Fransa Cumhuriyeti Hükümetine bir deklarasyonla bu Antlaşmanın o

---

\* Bu Madde, Bazı Mali Hükümleri Değiştiren Antlaşmanın 10.Maddesi ile değiştirilmiştir.

\*\* 2.paragraf, (a)şıkının ikinci bendi hariç olmak üzere,DAN/IRL /BK Katılma Senedine İlişkin Konsey Kararının 14.Maddesiyle değişik, DAN/IRL/BK Katılma Senedinin 25.Maddesiyle eklenmiştir.

Adalara da uygulanacağını bildirebilir; Fransa Hükümeti bu deklarasyonun onaylı birer örneğini diğer Üye Devlet Hükümetlerine gönderecek ve bu Antlaşma, deklarasyonun verilmesini izleyen ikinci ayın ilk gününden itibaren bu adalara uygulanacaktır.

İşbu Antlaşma Grönland'a uygulanmaz.\*

(b) İşbu Antlaşma Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığının Kıbrıs'taki egemenlik bölgelerine uygulanmaz.

(c) İşbu Antlaşma, Anglo-Norman Adalarına ve Man adasına sadece, Avrupa Kömür ve Çelik Topluluğuna Yeni Üye Devletlerin Katılımına İlişkin 22 Ocak 1972 tarihli Avrupa Toplulukları Konseyi Kararında öngörülen bu adalarla ilgili düzenlemelerin uygulanmasını sağlamak için gerekli olduğu ölçüde uygulanır.

Her Yüksek Akit Taraf, yetkisi altında bulunan Avrupa dışındaki topraklarında kömür ve çelikle ilgili olarak yararlandığı tercihli muameleden diğer Üye Devletleri de yararlandıracağını taahhüt eder.

### **Madde 80**

İşbu Antlaşmanın uygulanmasında "teşebbüs" terimi, 79. Maddenin birinci paragrafında belirtilen topraklarda kömür ve çelik dalında üretim faaliyeti gösteren herhangi bir teşebbüs ve ayrıca 65 ve 66. Maddelerin uygulanması bakımından ve bunu sağlamak için gerekli bilgilerle bu meyanda açılan davalar açısından yurt içi kullanıcılara ve zanaatkara satışlar hariç, esas itibariyle dağıtım işiyle uğraşan herhangi bir teşebbüs veya ajansı ifade eder.

### **Madde 81**

"Kömür" ve "çelik" terimleri, işbu Antlaşmanın 1 numaralı Ekinde tanımlanmıştır.

---

\* Bu bent, Grönland Antlaşmasının 1.Maddesi ile eklenmiştir.

Bu Ekte bulunan listelere Konsey tarafından oybirliğiyle karar alınarak eklemeler yapılabilir.

### **Madde 82**

İşbu Antlaşma gereğince teşebbüslere uygulanabilir para cezaları ile gecikme faizlerinin hesaplanmasında esas alınan ciro Yüksek Otoritenin yetki alanı içindeki ürünlerden gerçekleştirilen cirodur.

### **Madde 83**

Topluluğun kurulmasının işbu Antlaşma hükümlerine tabi teşebbüslerin mülkiyet rejimi üzerinde hiçbir etkisi yoktur.

### **Madde 84**

İşbu Antlaşmanın hükümlerinde yer alan "işbu Antlaşma" deyimi bu Antlaşma ile Eklerinin ve Ek Protokoller ile Geçiş Hükümlerine ilişkin Sözleşmenin hükümleri anlamına gelir.

### **Madde 85**

İşbu Antlaşma hükümlerinin uygulanmasına imkan vermek amacıyla Yüksek Akit Taraflarca üzerinde anlaşmaya varılan başlangıç ve geçiş dönemine ait tedbirler işbu Antlaşmaya ek bir Sözleşme ile belirlenmiştir.

### **Madde 86**

Üye Devletler, Topluluk kurumlarının karar ve tavsiyelerinden doğan yükümlülüklerin yerine getirilmesini sağlamak üzere gerekli bütün genel ve özel tedbirleri almayı ve Topluluğun görevini yerine getirmesini kolaylaştırmayı taahhüt ederler.

Üye Devletler,1. ve 4. Maddelerde belirtilen ve ortak pazar ile bağdaşmayacak herhangi bir tedbir almaktan kaçınmayı taahhüt ederler.

Üye Devletler, yetkilerinin elverdiği ölçüde, ortak pazarda kömür ve çelik ticaretine ilişkin uluslararası ödemeleri sağlamak için gerekli tüm düzenlemeleri yaparlar ve bu ödemeleri kolaylaştırmak için birbirlerine karşılıklı yardımda bulunurlar.

Yüksek Otoritenin denetim işiyle görevlendirdiği memurlar, Üye Devletler topraklarında, görevlerini yerine getirmek için gerektiği ölçüde, bu Devletlerin mevzuatına göre kendi gelir idaresi görevlilerine tanınan hak ve yetkilere sahiptirler. Denetim görevleri ve bu işle görevlendirilen memurların sıfatı, usulüne göre ilgili Devlete bildirilir. Bu Devletin memurları, ilgili Devletin veya Yüksek Otoritenin talebi üzerine, Yüksek Otorite memurlarına görevlerini yerine getirmelerinde yardımcı olabilirler.

### **Madde 87**

Yüksek Akit Taraflar, işbu Antlaşmanın yorumuna veya uygulanmasına ilişkin bir uyuşmazlığı çözmek için işbu Antlaşmada öngörülenler dışında bir çözüm yoluna başvurmak amacıyla kendi aralarında mevcut Antlaşma, sözleşme veya deklarasyonları uygulamamayı taahhüt ederler.

### **Madde 88**

Yüksek Otorite, Üye Devletlerden birinin işbu Antlaşma gereğince üzerine düşen yükümlülüklerden birini yerine getirmediği kanaatine varırsa, bu Devlete, kendi görüşlerini sunma imkanı tanıdıktan sonra, gerekçeli bir kararla bu eksikliği tespit eder. Yüksek Otorite, söz konusu Devlete, yükümlülüğünü yerine getirmesi için bir süre tanır.

İlgili Devlet, kararın tebliğini izleyen iki ay içinde Divanda dava açabilir. Divan, bu davalarda sınırsız yargılama yetkisine sahiptir.

İlgili Devlet, Yüksek Otorite tarafından kendisine tanınan süre içinde yükümlülüğünü yerine getirmez veya açtığı dava reddedilirse, Konseyin üçte iki çoğunlukla vereceği olumlu görüşü üzerine Yüksek Otorite:

(a) işbu Antlaşma gereğince söz konusu Devlete yapması gereken ödemeleri askıya alabilir;

(b) yükümlülüğün ihlalden doğan sonuçları gidermek amacıyla, 4. Madde hükümlerinin dışına çıkan tedbirler alabilir veya diğer Üye Devletlere benzeri tedbirler alma yetkisi verebilir.

(a) ve (b) bentleri uyarınca alınan kararlara karşı, tebliğlerini izleyen iki ay içinde Divan nezdinde dava açılabilir; Divan bu tür davalarda sınırsız yetkiye sahiptir.

Eğer yukarıda öngörülen bu tedbirler etkisiz kalırsa, Yüksek Otorite konuyu Konseye götürür.

### **Madde 89**

Üye Devletler arasındaki herhangi bir uyuşmazlık, işbu Antlaşmanın uygulanmasına ilişkin olup bu Antlaşmada belirtilen diğer usullerle çözülemediğinde, uyuşmazlığa taraf Devletlerden birinin başvurusu üzerine Divan önüne getirilebilir.

Divan aynı zamanda, işbu Antlaşmanın konusu ile ilgili olarak Üye Devletler arasında doğan ve bir tahkim sözleşmesi gereği kendisine getirilen herhangi bir uyuşmazlığı karara bağlamaya yetkilidir.

### **Madde 90**

Bir teşebbüs tarafından işbu Antlaşmadan kaynaklanan bir

yükümlülüğün yerine getirilmemesinin aynı zamanda bu teşebbüsün ait olduğu Devletin mevzuatında da bir yükümlülük ihlalini oluşturması ve bu teşebbüse karşı sözü edilen ülke mevzuatı uyarınca yargısal ya da idari yollara başvurulması halinde, anılan Devlet, Yüksek Otoriteyi bu durumdan haberdar etmek zorundadır; bunun üzerine Yüksek Otorite kendi kararını erteleyebilir.

Yüksek Otorite, kararını ertelediğinde, ulusal mercilerce açılan davanın seyirinden haberdar edilir ve kendisine konuya ilişkin tüm belge ve bilirkişi raporları ve diğer delilleri ibraz imkanı verilir. Yüksek Otorite, aynı şekilde, verilen nihai karardan haberdar edilir ve kendi verebileceği cezanın belirlenmesinde söz konusu kararı dikkate alır.

### **Madde 91**

Bir teşebbüsün, Yüksek Otoriteye işbu Antlaşmanın veya bunun uygulanmasına ilişkin bir kural gereğince ya da Yüksek Otorite tarafından verilen bir para cezası veya gecikme faizi sonucu ödemesi gereken miktarı öngörülen süre içinde ödememesi halinde, Yüksek Otorite bu teşebbüse kendi borç bakiyesinden o teşebbüsün ödemediği miktar kadarının ödenmesini askıya alabilir.

### **Madde 92**

Yüksek Otoritenin parasal yükümlülük getiren kararları icra edilebilir niteliktedir.

Üye Devletler topraklarında cebri icra, kararın infaz edileceği Devlette geçerli olan kesinleşme şerhi karara yazıldıktan sonra, kararın doğruluğunun kontrolünden başka bir inceleme yapılmaksızın her Devlette yürürlükte olan usul kurallarına uygun



olarak yürütülür. Bu işlem her hükümetçe bu amaçla belirlenen bir Bakan aracılığıyla yerine getirilir.

Cebri icra ancak Divan kararıyla durdurulabilir.

### **Madde 93**

Yüksek Otorite, Birleşmiş Milletler ve Avrupa Ekonomik İşbirliği Teşkilatı ile uygun olabilecek bütün ilişkileri sürdürür ve bu kuruluşları Topluğun faaliyetlerinden düzenli olarak haberdar eder.

### **Madde 94**

Topluluk kurumları ile Avrupa Konseyi arasındaki ilişkiler, işbu Antlaşmaya ek bir Protokolde öngörülen koşullar çerçevesinde sağlanır.

### **Madde 95**

2, 3 ve 4. Maddelerde belirtilen Topluluk amaçlarından birinin, kömür ve çelik ortak pazarı çerçevesinde ve 5. Madde hükümlerine uygun olarak gerçekleştirilmesi için Yüksek Otoritenin bir karar veya tavsiyesinin gerekli olduğunun anlaşılıp işbu Antlaşmada öngörülmemen bütün hallerde, Konseyin oybirliğiyle onayı ve Danışma Komitesinin görüşü alındıktan sonra, Yüksek Otorite tarafından karar alınabilir veya tavsiyede bulunulabilir.

Bu usule göre alınan karar veya tavsiye, gerekirse uygulanacak cezaları belirler.

Geçiş Hükümlerine İlişkin Sözleşmede öngörülen geçiş dönemi sona erdikten sonra, işbu Antlaşmanın uygulanmasında edinilen deneyimler sonucu öngörülme- yen sorunlarla karşılaşılmasının veya ekonomik veya teknik koşullarda kömür ve çelik ortak pazarını doğrudan etkileyen köklü bir değişikliğin Yüksek Otoriteye verilen yetkilerin kullanılmasına ilişkin kurallarda bir uyarlamayı zorunlu kılması halinde gerekli değişiklikler yapılabilir; ancak, bu değişikliklerle 2, 3 ve 4. Madde hükümlerine veya Yüksek Otoriteye ve Topluluğun diğer kurumlarına verilen yetkiler arasındaki ilişkiye dokunulamaz.

Bu değişikliklerle ilgili olarak Yüksek Otorite ile üyelerinin on ikide on çoğunluğu ile karar alan Konseyin mutabakat halinde hazırladıkları teklif Divanın görüşüne sunulur. Divan, incelemesi sırasında konunun fiili ve hukuki bütün yönlerini değerlendirmek için tam yetkiye sahiptir. Eğer Divan bu inceleme sonucunda önerilerin bir önceki paragraf hükümlerine uygun olduğunu kabul ederse, bu öneriler Avrupa Parlamentosuna intikal ettirilir ve Avrupa Parlamentosunun üye tam sayısının üçte iki ve kullanılan oyların dörtte üç çoğunluğu ile onaylandığı takdirde yürürlüğe girer.\*

### **Madde 96**

Geçiş dönemi sona erdikten sonra, herhangi bir Üye Devlet Hükümeti veya Yüksek Otorite, işbu Antlaşmada değişiklikler önerebilir. Bu öneriler Konseye sunulur. Konsey, eğer üçte iki çoğunlukla Üye Devlet temsilcilerini Konferansa çağırma yönünde görüş bildirirse Konsey Başkanı, Antlaşmada yapılacak değişiklik-

---

\* Dördüncü paragraf İSP/PORT Katılma Senedinin 13.Maddesi ile değiştirilmiştir.

lerin ortak tutumla karara bağlanması amacıyla derhal Konferansı toplar.

Yapılan değişiklikler, anayasal kurallarına uygun olarak bütün Üye Devletler tarafından onaylandıktan sonra yürürlüğe girer.

### **Madde 97**

İşbu Antlaşma, yürürlüğe girmesinden itibaren elli yıl için geçerlidir.

### **Madde 98**

Her Avrupa Devleti, işbu Antlaşmaya taraf olmak için başvuruda bulunabilir. Antlaşmaya taraf olmak isteyen Devlet Konseye başvurur. Konsey, Yüksek Otoritenin görüşünü aldıktan sonra, oybirliğiyle karar alır ve yine oybirliğiyle katılma şartlarını belirler. Bu katılma, katılma belgesinin işbu Antlaşmanın tevdi edildiği hükümet tarafından alındığı gün yürürlüğe girer.

### **Madde 99**

İşbu Antlaşma, kendi anayasal kurallarına uygun olarak tüm Üye Devletler tarafından onaylanır; onay belgeleri Fransa Cumhuriyeti Hükümetine tevdi edilir.

İşbu Antlaşma, bu işlemi en son yerine getirecek Akit Devletin onay belgesini tevdi ettiği gün yürürlüğe girer.

Bütün onay belgelerinin işbu Antlaşmanın imzalanmasını izleyen altı ay içinde tevdi edilmemesi halinde, belgelerini

daha önce tevdi etmiş Devletler Hükümetleri alınacak tedbirler konusunda görüşmelerde bulunurlar.

### **Madde 100**

Tek nüsha olarak düzenlenen bu Antlaşma, birer onaylı sureti Antlaşmaya imza koyan diğer Devletler hükümetlerine gönderilmek üzere Fransa Cumhuriyeti Hükümeti arşivlerinde muhafaza edilir.

**DOĞRULUĞUNU ONAYLAYARAK** aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler işbu Antlaşmayı imzalamış ve mühürlemişlerdir.

Paris'te bin dokuz yüz elli bir yılının Nisan ayının onsekizinci günü yapılmıştır.

**ADENAUER**

**Paul VAN ZEELAND**

**J.MEURICE**

**SCHUMAN**

**SFORZA**

**JOS.BECH**

**STIKKER**

**VAN DEN BRINK**